

Property All Risk Insurance

بیمه تمام خطر اموال

Insured: Jay Oil Refining Company

بیمه گذار: شرکت پالایش نفت جی

Policy No.: 1750/410510/402/000005

شماره بیمه نامه: ۱۷۵۰/۴۱۰۵۱۰/۴۰۲/۰۰۰۰۰۵

From: 1402/12/29 To 1403/12/29

Both days at 24:00 local standard time

از تاریخ ۱۴۰۲/۱۲/۲۹ تا تاریخ ۱۴۰۳/۱۲/۲۹

هر دو روز در ساعت ۲۴:۰۰ بر اساس زمان استاندارد محلی آدرس بیمه گذار اصلی

شرکت بیمه پارسیان

مدیریت بیمه های نفت و انرژی

NB: It is agreed and understood that English Wording of this Insurance Policy is reference and all the terms, conditions, claim and any other items will be judged and considered base on English Wording. The Persian translation is presented just for insured request and is not reference of this insurance policy.

قابل توجه: توافق می گردد متن انگلیسی مرجع این بیمه نامه بوده و کلیه شرایط، قوانین، ادعاها و سایر موارد بر اساس متن انگلیسی بیمه نامه قضاوت و در نظر گرفته خواهد شد. ترجمه فارسی صرفاً به درخواست بیمه گذار ارائه گردیده و قابل رجوع نمی باشد.

Contents

1.	THE GENERAL INSURING AGREEMENT	4
2.	SCHEDULE	5
3.	DEFINITIONS	12
4.	INSURING CLAUSE	14
5.	BASIS OF LOSS SETTLEMENT	14
6.	GENERAL TERMS AND CONDITIONS.....	16
6.1.	POLICY IDENTIFICATION.....	16
6.2.	ORDER OF PRECEDENCE.....	16
6.3.	CAPTIONS, HEADINGS AND LANGUAGE	16
6.4.	CONFLICT OF STATUTES/LAW	17
6.5.	NOTICES.....	17
6.6.	PREMIUM	17
6.7.	CANCELLATION	17
6.8.	MATERIAL CHANGES.....	18
6.9.	FRAUD AND FORFEITURE	18
6.10.	MATERIAL FACTS	18
6.11.	DUE DILIGENCE	18
6.12.	BREACH OF WARRANTY	19
6.13.	CESSATION OF INSURANCE	19
6.14.	INSPECTION AND AUDIT	20
6.15.	ERRORS AND OMISSIONS	20
6.16.	CLAIMS PROVISIONS AND LOSS NOTIFICATION	20
6.17.	LOSS IN PROGRESS.....	22
6.18.	SALVAGE AND RECOVERIES	22
6.19.	UNDERINSURANCE	22
6.20.	SINGLE MACHINE OR UNIT.....	22
6.21.	RECOMMISSIONING	23
6.22.	PROPERTY AND PLANT TESTING AND COMMISSIONING.....	24
6.23.	OTHER INSURANCE	25
6.24.	BANKRUPTCY AND INSOLVENCY.....	25
6.25.	DEDUCTIBLE PROVISION	25
6.26.	REINSTATEMENT OF SUM INSURED	26
6.27.	CLAIMS AND PAYMENTS ON ACCOUNT	26
6.28.	SEVENTY-TWO HOURS CLAUSE	26
6.29.	SUBROGATION	27
6.30.	ARBITRATION	28
6.31.	GOVERNING LAW AND JURISDICTION	29
7.	EXCLUSIONS	29
7.1.	GENERAL EXCLUSIONS	29
7.2.	EXCLUDED PERILS	31
7.3.	EXCLUDED PROPERTY	33
8.	ADDITIONAL EXTENSIONS.....	34
8.1.	PUBLIC AUTHORITY	34
8.2.	MACHINERY BREAKDOWN AND BOILER EXPLOSION	35
8.3.	REMOVAL OF DEBRIS AND CLEANUP COST	40
8.4.	INCREASED COSTS OF CONSTRUCTION AND DEMOLITION.....	41
8.5.	PERSONAL PROPERTIES	42
8.6.	TEMPORARY REMOVAL	42
8.7.	FIRE FIGHTING EXPENSES.....	43

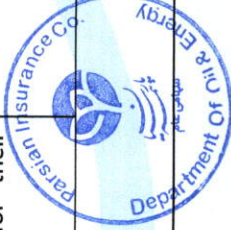


8.8.	EXPEDITING EXPENSES & OVERTIME AND EXPRESS FLIGHT	43
8.9.	PROFESSIONAL FEES	43
8.10.	TENANTS, NEIGHBORS AND THIRD-PARTY LIABILITY	44
8.11.	EXPENSES FOR LOSS MINIMIZATION.....	45
8.12.	MINOR WORKS.....	45
8.13.	STRIKE, RIOT AND CIVIL COMMOTION.....	46
8.14.	PLANS, RECORDS AND DOCUMENTS.....	49
8.15.	CASH AND STAMPS.....	49
8.16.	POLLUTION LIABILITIES..... Error! Bookmark not defined.	
8.17.	MITIGATION CLAUSE	50
8.18.	CLAIMS PREPARATION COSTS.....	50
8.19.	WASTE OF PRODUCT	51
8.20.	MISDESCRIPTION OF PROPERTY INSURED	51
8.21.	HAZARDOUS SUBSTANCES.....	51

1. THE GENERAL INSURING AGREEMENT	۱. قرارداد عمومی بیمه
This Policy is entered into between the main Insured and the Insurer, both as defined in the Schedule.	این بیمه نامه فی مابین بیمه گذار اصلی و بیمه گر، که هر دو در جدول مشخصات معین شده اند، منعقد شده است.
The main Insured has submitted to the Insurer a proposal requesting insurance cover to be provided this Policy and the proposal has been accepted by the Insurer by considering Islamic Republic of Iran Central Insurance Permission Letter No. 1402/502/226135 dated 1402/12/21 and the conditions of this Policy.	بیمه گذار اصلی، پیشنهادی مبتنی بر درخواست پوشش بیمه ای در قالب این بیمه نامه را به بیمه گر ارائه کرده است و این پیشنهاد با لحاظ شرایط این بیمه نامه و مجوز بیمه مرکزی جمهوری اسلامی ایران به شماره ۱۴۰۲/۵۰۲/۲۲۶۱۳۵ مورخ ۱۴۰۲/۱۲/۲۱ توسط بیمه گر پذیرفته شده است.
In consideration of the main Insured stated in the Schedule hereto accept paying to the insurer the premium mentioned in the said Schedule, the insurers agree subject to the General Terms, Exceptions, Provisions, and Conditions and to the specific Terms, Exceptions, Conditions, and Extensions and the like, (hereinafter collectively referred to as the Policy), contained herein or endorsed hereon or otherwise expressed hereon, to indemnify the Insureds in the manner and to the extent stated in the Policy and as set forth in the Schedule.	با توجه به اینکه بیمه گذار اصلی مشخص شده در جدول مشخصات این بیمه نامه، با پرداخت حق بیمه مندرج در جدول مشخصات مذکور به بیمه گر موافقت نموده است، بیمه گران موافقت می کنند با رعایت شرایط، استثنائات، مقررات و ضوابط عمومی و همچنین شرایط، استثنائات، ضوابط خصوصی، و پوشش های اضافی و موارد مشابه، (که از این پس به مجموع همه آنها عنوان بیمه نامه اطلاق می شود)، که در این سند آمده یا به آن الحاق شود یا به هر طریق در این جا بیان شده است، نسبت به جبران خسارت بیمه گذاران، به روش و تا حدود ذکر شده در این بیمه نامه و مشخص شده در جدول مشخصات آن اقدام کنند.
The insurance cover provided by this Policy of Insurance is only in respect of and subject to the wording of this contract to which The Schedule has been completed and which have been signed by The Insurer or a duly authorized branch of the insurer, provided that the liability of the Insurer shall in no case exceed the limit expressed in the Policy Schedule for each item or in the whole as the case may be, as may be substituted thereto by endorsement whether now or hereafter issued, signed by and on behalf of the Insurer.	پوشش بیمه ای ارائه شده توسط این بیمه نامه فقط مربوط و محدود به متن این قرارداد است که اطلاعات مربوطه در جدول مشخصات بیمه نامه آمده و توسط بیمه گر یا یک شعبه مجاز بیمه گر، به امضا رسیده باشند، مشروط بر اینکه مسئولیت بیمه گر در هیچ موردی از حد بیان شده در جدول بیمه نامه برای هر مورد یا از حد تعهد کل، حسب مورد، تجاوز نخواهد کرد، که این حدود ممکن است با الحاقیه که از ابتدا یا پس از آن صادر شده و توسط بیمه گر و یا از طرف بیمه گر امضا و تایید شده باشد، تغییر داده شوند.
No alteration of the terms of this Policy of insurance which may be agreed as between the main Insured and the Insurer, shall require the agreement or consent of any other party constituting the Insureds or any third parties.	اعمال تغییر در شرایط این بیمه نامه که با توافق بیمه گذار اصلی و بیمه گر صورت می گیرد، مستلزم اخذ موافقت یا رضایت از سایر بیمه گذاران یا از هر شخص ثالث دیگری نخواهد بود.



2. SCHEDULE	جدول مشخصات
2.1. COVERAGE FORM	۱.۲ قالب پوشش بیمه تمام خطر اموال (شامل پوشش شکست ماشین آلات به استثناء پوشش عدم النفع و وقفه در کسب و کار) شماره بیمه نامه: ۱۷۵۰/۴۱۰۵۱۰/۴۰۲/۰۰۰۰۰۵
2.2. NAME AND ADDRESS OF THE INSURER	۲.۲ نام و آدرس بیمه گر شرکت بیمه پارسیان آدرس بیمه گر: تهران، خیابان ولیعصر، بالاتر از بلوار میرداماد، خیابان قیادیان غربی، پلاک ۲۲ تلفن: ۰۲۱-۸۲۵۹ فکس: ۰۲۱-۸۶۰۸۰۱۳۶ نماینده: شرکت امین پارسیان (کد: ۴۱۰۵۱۰)
2.3. NAME AND ADDRESS OF THE INSURED	۲.۳ نام و آدرس بیمه گذاران بیمه گذار اصلی: شرکت پالایش نفت چی دفتر مرکزی: تهران، سیدخندان، خیابان خواجه عبدالله انصاری، خیابان شهید عراقی، پلاک ۷ تلفن: +۹۸ ۲۱ ۸۳۳۹۴۰۰۰ فکس: +۹۸ ۲۱ ۲۲۵۳۳۹۰ آدرس ایمیل: info@jevoil.com
Main Insured: Jey Oil Refining Company Central office: No. 7, Araghi St., Sayed Khandan Town, Tehran, Iran Tel: +98 21 833940000 Fax: +98 21 22532390 Email: info@jevoil.com Other Insured(s): - Parent and/or owner and/or co-owner and/or subsidiary and/or operated and/or controlled and/or affiliated and/or interrelated companies of main Insured and/or partners or others having an ownership interest with the main Insured and all other joint ventures of the main Insured, all as they are now or may hereafter be constituted or acquired, but always only with reference to their respective rights and interests in the property insured hereon, and - Banks and financial institutions which hold or may hold vested interests in the property insured as mortgagee for their respective rights and interests.	سایر بیمه گذاران: - شرکت های مادر و/یا مالک و/یا مالک مشترک و/یا فرعی و/یا بهره بردار و/یا تحت کنترل و/یا وابسته و/یا مرتبط با بیمه گذار اصلی و/یا شرکا یا دیگری که دارای منافع مالکیتی با بیمه گذار اصلی هستند و کلیه سرمایه گذاران شریک با بیمه گذار اصلی، همگی چه در زمان عقد این قرارداد وجود داشته باشند و چه پس از آن تاسیس یا تحصیل شوند، اما صرفاً محدود به حقوق و منافع آنها در اموال مورد بیمه در این قرارداد، و - بانک ها و مؤسسات مالی که برای حقوق و منافع مقرر خود به عنوان رهن، دارای نفع در اموال بیمه شده هستند یا ممکن است پس از این داشته باشند.



2.4. BUSINESS INSURED	Production, storage, sale, distribution and export of Bitumen and other petroleum products and other directly related activities.	۴.۲ کسب و کار بیمه شده تولید، ذخیره، فروش، توزیع و صادرات قیر و سایر محصولات نفتی و فعالیتهای مستقیم و مرتبط با آن.
2.5. INTEREST	All real and personal property of every kind, nature and description owned in whole or in part by the Insured or for which the Insured is in any way liable or for which responsibility to insure has been assumed by the Insured including but not limited to building, plant, machinery, contents, furniture, fittings and fixtures, utilities, facilities, materials, stocks, supplies, stores, spares, consumables, catalyst, storage tanks, all structural buildings, boundary wall, security office, road, foundations and pilings, electrical installations, pipelines and contents therein, Property belonging to fire and ambulance brigades, sports and social clubs, dormitories, restaurants and canteens and welfare organization, and similar organisations, all associated with the insured, as now existing or hereafter erected, installed and/or acquired including improvements made during the Period of Insurance, and including property of others whilst in the care, custody or control of the Insured or held in trust or on commission or on consignment or sold but not delivered or for which the Insured is legally liable or is held legally responsible or has assumed responsibility to insure, ALL PROVIDED THAT BE LOCATED IN THE LOCATION OF INSURED PLANT and THEIR VALUES BE INCLUDED IN THE SUM INSURED.	۵.۲ موارد بیمه شده کلیه اموال منقول و غیرمنقول از هر نوع، ماهیت و توصیفی که به طور کلی یا بخشی از آن متعلق به بیمه گذار است یا بیمه گذار به هر نحوی در قبال آن مسئول است و یا مسئولیت بیمه آن توسط بیمه گذار مفروض است، شامل اما نه محدود به ساختمان، تاسیسات، ماشین آلات، محتویات، اثاثیه، تجهیزات ثابت و اتصالات، سرویس های جانبی، تسهیلات و وسائل، مواد، موجودی، اقلام، انبارها، قطعات یدکی، مواد مصرفی، کاتالیزت، مخازن ذخیره، تمام سازه های ساختمانی، دیواره های حفاظتی و جداسازی، دفاتر نگهداری و حراست، جاده ها، فونداسیون و شمع کوبی ها، تاسیسات الکتریکی، خطوط لوله و محتویات موجود در آن، اموال متعلق به تشکیلات آتش نشانی و آمبولانس ها، باشگاه های ورزشی و اجتماعی، خوابگاه ها، رستوران و غذاخوری ها و امکانات رفاهی و سازمان های مشابه، همگی مرتبط با بیمه گذاران، چه در حین عقد قرارداد بیمه موجود باشند یا پس از آن ساخته، نصب و/یا به دست آمده باشند که شامل بهبودها و اصلاحات انجام شده در طول دوره بیمه نیز می گردد و همچنین موارد بیمه شده شامل اموال دیگران در صورتیکه تحت مراقبت، حفاظت یا کنترل بیمه گذاران باشد یا اموالی که به صورت امانی یا به صورت حق العمل کاری یا به صورت محموله نزد بیمه گذاران نگهداری می شود یا فروخته شده اما تحویل نشده است یا بیمه گذار قانوناً مسئول آن است یا بر اساس قانون یا قراردادی، وظیفه بیمه کردن آن را بر عهده گرفته باشد، مشروط به آنکه در موقعیت مکانی تاسیسات بیمه شده مستقر باشند و همچنین ارزش آنها در سرمایه مورد بیمه لحاظ شده باشد.
2.6. LOCATION OF INSURED PLANT	INSURED PREMISES: 1-Isfahan Refinery Plant: Beside Isfahan Refinery, 5th km of Isfahan-Tehran Road, Isfahan province, Islamic Republic of Iran. 2- Bandarabbas: - Persian Gulf Wharf: Jey Oil Refining Company Tank Site, Bandarabbas Gulf Wharf, Bandar Abbas, Iran. - Bitumen production plant: Jey Oil Refining Company, Persian Gulf Port, 13th km of Shahid Rajaei Highway, Bandar Abbas, Iran.	۶.۲ موقعیت مکانی واحد بیمه شده محل بیمه شده: ۱-اصفهان: -پالایشگاه تولید قیر: کیلومتر ۵ جاده تهران-اصفهان، جنب شرکت نفت پالایشگاه اصفهان ۲-بندرعباس: - اسکله بندرعباس: ایران، بندرعباس، اسکله بندرعباس، سایت مخازن شرکت پالایش نفت جی - کارخانه تولید قیر: ایران، بندرعباس، کیلومتر ۱۳ بزرگراه شهید رجایی، بندر خلیج فارس، شرکت پالایش نفت جی



3- Chabahar: - The site of the tanks located in Shahid Beheshti Port: Jey Oil Refinery Company Site, (yard s92), Shahid Beheshti Wharf, Sistan and Baluchistan province Ports and Maritime Authority, at the end of Shahid Rigi St., Chabahar, Sistan and Baluchistan province, Iran. 4- Bandar Imam Khomeini -Jey Oil Refining Company Project Site, Plot 58, Imam Khomeini Port, Imam Khomeini Port Complex, Site Khuzestan province ,Iran. That part of Insured's interests, located outside of above scheduled Plant up to 200 meter out of fence including the tank farms and production storages areas facilities and stocks, pipelines, water Intake pump house, transmission Lines, effluent discharge lines, subject to be in the direct relation to the business insured, and be included in the sum insured, shall be covered under this insurance policy, whether they are owned by the insured or being laid or built by others and under care, custody and control of the insured.	۳- چابهار: - سایت مخازن واقع در بندر شهید بهشتی : ایران، سیستان و بلوچستان، چابهار، انتهای خیابان شهید ریگی، اداره کل بنادر و دریانوردی سیستان و بلوچستان، اسکله شهید بهشتی، (زمین S92)، سایت شرکت پالایش نفت چی ۴-بندر امام خمینی - ایران، خوزستان، بندر امام خمینی، مجتمع بندری امام خمینی، قطعه ۵۸، سایت پروژه شرکت پالایش نفت چی آن بخش از منافع بیمه گذار، خارج از محدوده واحد بیمه شده و حداکثر تا فاصله ۲۰۰ متری از حصار واحد بیمه شده قرار گرفته باشند شامل تاسیسات، مخازن و مناطق ذخیره سازی و موجودی آنها خطوط لوله، تلمبه خانه آبگیری، خطوط انتقال برق و خطوط تخلیه پساب مشروط به آنکه در ارتباط مستقیم با کسب و کار بیمه شده مورد استفاده قرار گیرند و ارزش آنها در سرمایه مورد لحاظ گردیده باشد، اعم از اینکه در مالکیت بیمه گذار باشد یا توسط دیگران برقرار یا ساخته شده باشند و تحت مراقبت، حفاظت و کنترل بیمه گذار باشند، تحت پوشش این بیمه نامه قرار دارد. ۷.۲. مدت بیمه نامه ۳۶۵ روز از تاریخ ۱۴۰۲/۱۲/۲۹ الی ۱۴۰۳/۱۲/۲۹ هر دو روز در ساعت ۲۴:۰۰ بر اساس زمان استاندارد محلی آدرس بیمه گذار اصلی و مدتی که بر اساس توافق طرفین ممکن است این بیمه نامه تمدید گردد. ۸.۲. سرمایه مورد بیمه ریال ۵۲,۲۳۲,۶۳۵,۴۵۱,۵۰۲ سرمایه مورد بیمه اظهار شده در این جدول مشخصات در رابطه با اموال بیمه شده بر اساس ارزش جایگزینی نو داری ها ارائه شده است. (به شرح لیست تفکیکی پیوست شماره ۱) ۹.۲. حدود تعهد بیمه گر حداکثر سقف تعهد بیمه گر، برای هر حادثه و در طول مدت بیمه نامه، مازاد بر مبلغ فرانشیزها، برابر با ۵۲,۲۳۲,۶۳۵,۴۵۱,۵۰۲ ریال (۱۰۰٪) به شرح ذیل می باشد. - اصفهان -پالایشگاه و بندر امام خمینی: ۳۱,۳۵۶,۷۳۷,۱۳۳,۲۲۶ ریال - بندرعباس: ۱۲,۵۲۱,۵۵۸,۴۶۰,۹۹۴ ریال - چابهار: ۸,۳۵۴,۳۳۹,۸۵۷,۲۸۲ ریال
2.7. PERIOD OF INSURANCE 365 days from 1402/12/29 to 1403/12/29 both days at 24:00 local standard time at the address of the main Insured, and such further period or periods as may be agreed upon.	2.8. SUM(S) INSURED IRR 52,232,635,451,502 The sum(s) insured specified in the Schedule in respect of the property insured represented based on the new replacement value of such property. (Detailed description of the attachment 1)
2.9. LIMITS OF LIABILITY Insurer's maximum limit of liability for each and every occurrence and in aggregate during policy period, shall be IRR 52,232,635,451,502 (100%.) as follows, excess of deductibles, -Isfahan-refinery plant & Bandar Imam Khomeini: IRR 31,356,737,133,226 - Bandar Abbas-Plant: IRR 12,521,558,460,994 - Chabahar: IRR 8,354,339,857,282	۲.۹. محدودیت تعهد بیمه گر حداکثر سقف تعهد بیمه گر، برای هر حادثه و در طول مدت بیمه نامه، مازاد بر مبلغ فرانشیزها، برابر با ۵۲,۲۳۲,۶۳۵,۴۵۱,۵۰۲ ریال (۱۰۰٪) به شرح ذیل می باشد. - اصفهان -پالایشگاه و بندر امام خمینی: ۳۱,۳۵۶,۷۳۷,۱۳۳,۲۲۶ ریال - بندرعباس: ۱۲,۵۲۱,۵۵۸,۴۶۰,۹۹۴ ریال - چابهار: ۸,۳۵۴,۳۳۹,۸۵۷,۲۸۲ ریال



Each sublimit stated in this Policy applies as part of, and not in addition to, the overall Policy limit for an occurrence insured hereunder and in aggregate during policy period and in excess of the deductibles. And the following extensions and additional covers have been taken to the benefit of the Insured, subject, however, to sub-limits of liability for them, if applicable and stated herein: - Public authorities: IRR 70,000,000,000 each and every occurrence and in aggregate - Machinery breakdown and boiler explosion (Excluding Business Interruption): IRR 100,000,000,000 each and every occurrence and in aggregate - Removal of debris and cleanup cost :IRR 50,000,000,000 each and every occurrence and IRR 80,000,000,000 in aggregate - Increased Cost of Construction & Demolition: IRR 100,000,000,000 each and every occurrence and in aggregate - Personal property: per person IRR 6,000,000,000 per occurrence IRR 60,000,000,000 - Temporary removal: IRR 50,000,000,000 - Firefighting: IRR 70,000,000,000 each and every occurrence and in aggregate - Expediting expenses & overtime and express flight: IRR 70,000,000,000 - Professional fees: IRR 70,000,000,000 - Tenants, neighbors and third party: IRR 200,000,000,000 each and every occurrence and IRR 400,000,000,000 in aggregate - Expenses For Loss minimization: IRR 100,000,000,000 each and every occurrence and in aggregate - Minor works (any one project): IRR 100,000,000,000 - Strike, Riot and civil commotion: IRR 50,000,000,000 each and every occurrence and IRR 100,000,000,000 in aggregate - Plans, Records and Documents: IRR 10,000,000,000 - cash & stamp: IRR 50,000,000,000 - Pollution expenses and liabilities: IRR 55,000,000,000 - Mitigation clause: IRR 100,000,000,000 each and every occurrence	هر حد تعهد فرعی مندرج در این بیمه نامه به عنوان بخشی از حد تعهد کلی بیمه‌نامه، و نه علاوه بر آن، برای یک حادثه تحت پوشش در این بیمه نامه و در طول مدت بیمه نامه و مازاد بر فرانشیزها اعمال می‌شود. و پوشش‌های اضافی زیر منوط به حد تعهد هر یک، در صورت وجود، به نفع بیمه گذار لحاظ گردیده است: - هزینه‌های اضافی ناشی از لزوم رعایت قوانین نهادهای عمومی: ۷۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه و در مجموع - شکست ماشین آلات و انفجار بویلر (به استثناء پوشش عدم النفع و وقفه در کسب و کار): ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه و در مجموع - هزینه برداشت ضایعات و پاک سازی: ۵۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه و ۸۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در مجموع - هزینه‌های اضافی بازسازی و تخریب بخش‌های آسیب ندیده: ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه و در مجموع - هزینه‌های اضافی بازسازی و تخریب بخش‌های آسیب ندیده: ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه و در مجموع - اموال شخصی: به ازای هر شخص ۶,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال به ازای هر حادثه: ۶۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال - جابجایی موقت: ۵۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال - هزینه‌های اطفاء حریق: ۷۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه و در مجموع - هزینه‌های اضافی و تسریع جهت تعمیر با جایگزینی اموال خسارت دیده و هزینه‌های اضافی مربوط به اضافه‌کاری و حمل سریع: ۷۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال - پوشش حق الزحمه متخصصان: ۷۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال - مسئولیت در قبال مستأجرها، همسایگان و شخص ثالث: ۲۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه و ۴۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در مجموع - هزینه‌های کاهش خسارت: ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه و در مجموع - پروژه‌های کوچک (برای هر پروژه): ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال - آشوب، شورش، بلوا: ۵۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه و ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در مجموع - نقشه‌ها، سوابق و اسناد: ۱۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال - پول و اسناد بهادار: ۵۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال - هزینه‌ها و مسئولیت ناشی از آلودگی: ۵۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال - پوشش هزینه‌های جلوگیری از خسارت قریب الوقوع: حداکثر ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه
---	---



• Claim Preparation: IRR 7,000,000,000 • Waste of Product: IRR 50,000,000,000 • Misdescription of property insured: 10% of Sum Insured • Hazardous substance up to IRR 100,000,000,000 each and every occurrence. These sub-limits shall apply in respect of any one claim but any payment under the above extensions shall not increase Insurers' total liability which IRR 52,232,635,451,502 for each insured premises from its sum insured and in total each and every loss and in aggregate. The Loss Limit and the sub-limits stated in this Policy shall apply in excess of and not less than the amount of any deductible applicable to loss covered under the Policy.	• هزینه آماده سازی اسناد خسارت: ۷,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال • هدر رفت محصول: ۵۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال • توصیف نادرست اموال بیمه شده: ۱۰٪ سرمایه • پوشش مواد خطرناک: حداکثر تا ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال در هر حادثه این پوشش ها با توجه به هر خسارت قابل اعمال خواهد بود اما هر گونه پرداختی بابت پوششهای فوق الذکر، تعهد کلی بیمه گر را برای هر محل بیمه شده از سرمایه آن و در کل از مبلغ ۵۲,۲۳۲,۶۳۵,۴۵۱,۵۰۲ ریال برای هر حادثه و در کل افزایش نخواهد داد. حد تعهد کلی و پوشش های اضافه در بیمه نامه، باید مازاد بر مبلغ فرانشیز قابل اعمال برای خسارت تحت پوشش بیمه نامه در نظر گرفته شوند و فرانشیز نباید از مقدار حد تعهد کسر گردد.
2.10. DEDUCTIBLES Subject to the deductible provision stated within the General Conditions, in each case of loss covered by this Policy, the following deductibles apply and, if more than one of the deductibles applies to a single occurrence under this Policy, the Insured shall not be called upon to bear more than the highest single deductible: Isfahan Refinery Plant & Bandar Imam Khomeini: *10% of loss subjects to a monetary minimum of IRR 500,000,000 each and every occurrence in respect of Machinery Breakdown Claims. *20% of loss subjects to a monetary minimum of IRR 200,000,000 each and every loss in respect of Strike, Riot and Civil Commotion. *10% of loss subjects to a monetary minimum of IRR 300,000,000 each and every occurrence in respect of Others. Bandar Abbas & Chabahar: *5% of loss amount in each and every occurrence.	۱.۱.۲ فرانشیزها با رعایت مفاد بند فرانشیز مندرج در شرایط عمومی، در هر مورد از خسارات تحت پوشش این بیمه نامه، فرانشیزهای زیر اعمال می شود. در صورت وقوع یک رویداد اگر بیش از یکی از فرانشیزهای زیر قابل اعمال باشد، از میان فرانشیزهای مختلف صرفاً بزرگترین فرانشیز از مجموع خسارات قابل پرداخت کلیه موارد، کسر می گردد.
2.11. PREMIUM IRR 61,035,033,858 including Net Premium IRR 55,995,443,907 + IRR 5,039,589,951 as %9 VAT As following detailed: 1-Isfahan & Bandar Imam Khomeini: IRR 38,280,304,692 including Net Premium IRR 35,119,545,589 + IRR 3,160,759,103 as %9 VAT	۱.۱.۲ حق بیمه ۶۱,۰۳۵,۰۳۳,۸۵۸ ریال شامل ۵۵,۹۹۵,۴۴۳,۹۰۷ ریال حق بیمه خالص + ۵,۰۳۹,۵۸۹,۹۵۱ ریال (۹٪ مالیات بر ارزش افزوده) به شرح تفکیکی ذیل: ۱- اصفهان و بندر امام خمینی: ۳۸,۲۸۰,۳۰۴,۶۹۲ ریال شامل ۳۵,۱۱۹,۵۴۵,۵۸۹ ریال حق بیمه خالص + ۳,۱۶۰,۷۵۹,۱۰۳ ریال (۹٪ مالیات بر ارزش افزوده)



2- Bandar Abbas:

IRR 13,648,498,722 including Net Premium IRR 12,521,558,461 + IRR
1,126,940,261 as %9 VAT

3- Chabahar:

IRR 9,106,230,444 including Net Premium IRR 8,354,339,857 + IRR
751,890,587 as %9 VAT

- Prompt Payment Discount (PPD): In case of full payment of the insurance premium up to 30 days from the commencement of this insurance policy, 3% as the PPD shall be deducted from the amount of the total payable premium.

2.12. PREMIUM PAYMENT TERMS

The main Insured undertakes that premium will be paid as following installments to insurer.

Installments	Premium (IRR)	Due Date
1 st Installment	15,258,758,000	1403/02/30
2 nd Installment	15,258,758,000	1403/05/30
3 rd Installment	15,258,758,000	1403/08/30
4 th Installment	15,258,759,858	1403/11/30

Notwithstanding any provision to the contrary within this policy or any endorsement hereto, in respect of non-payment of premium only the following clause will apply.

If the premium due under this policy has not been so paid to Insurer by the date they are due, Insurers shall have the right to cancel this policy by notifying the Insured in writing. In the event of cancellation, premium is due to Insurers on a pro rata basis for the period that Insurers are on risk but the full contract premium shall be payable to Insurers in the event of a loss or occurrence prior to the date of termination which gives rise to a valid claim under this policy.

It is agreed that Insurers shall give not less than 15 days prior notice of cancellation to the Insured.

If premium due is paid in full to Insurers before the notice period expires, notice of cancellation shall automatically be revoked. If not, the policy shall automatically terminate at the end of the notice period.

۲- بندر عباس:

ریال شامل ۱۳,۶۴۸,۴۹۸,۷۲۲ ریال حق بیمه خالص ۱۲,۵۲۱,۵۵۸,۴۶۱ ریال ۱,۱۲۶,۹۴۰,۲۶۱

۳- چابهار:

ریال شامل ۹,۱۰۶,۲۳۰,۴۴۴ ریال حق بیمه خالص ۸,۳۵۴,۳۳۹,۸۵۷ ریال ۷۵۱,۸۹۰,۵۸۷

۹٪ مالیات بر ارزش افزوده

تخفیف پرداخت نقدی: در صورت پرداخت کامل حق بیمه حداکثر تا ۳۰ روز از شروع مدت بیمه نامه، ۳٪ تحت عنوان پاداش پرداخت نقدی از مبلغ حق بیمه کل قابل پرداخت کسر می گردد.

۱۲,۲. شرایط پرداخت حق بیمه

بیمه گذار اصلی متعهد است حق بیمه را به شرح اقساط ذیل به بیمه گر پرداخت کند.

اقساط	حق بیمه (ریال)	تاریخ پرداخت
قسط اول	۱۵,۲۵۸,۷۵۸,۰۰۰	۱۴۰۳/۰۲/۳۰
قسط دوم	۱۵,۲۵۸,۷۵۸,۰۰۰	۱۴۰۳/۰۵/۳۰
قسط سوم	۱۵,۲۵۸,۷۵۸,۰۰۰	۱۴۰۳/۰۸/۳۰
قسط چهارم	۱۵,۲۵۸,۷۵۹,۸۵۸	۱۴۰۳/۱۱/۳۰

صرف نظر از هر گونه بند مغایر مندرج در این بیمه نامه یا شروط الحاقی مرتبط با آن، در صورت عدم پرداخت حق بیمه صرفاً بر اساس شرایط بند زیر عمل خواهد شد.

اگر مبالغ حق بیمه این بیمه نامه، تا تاریخ سررسید آن به بیمه گر پرداخت نشده باشد، بیمه گر مجاز خواهد بود با اطلاع کتبی به بیمه گذار، این بیمه نامه را فسخ نماید. در صورت فسخ بیمه نامه، پرداخت حق بیمه به صورت نسبی و روز شمار، برای مدتی که بیمه گر پوشش بیمه ارائه نموده است، بر عهده بیمه گذار اصلی خواهد بود، اما در صورتیکه پیش از تاریخ فسخ، حادثه ای منتج از ادعای خسارت معتبر تحت شرایط این بیمه نامه رخ دهد، حق بیمه بیمه نامه باید به طور کامل به بیمه گر پرداخت گردد.

بدینوسیله توافق می گردد بیمه گر می بایست قبل از اقدام به فسخ، نسبت به ارسال اخطار کتبی با لحاظ حداقل ۱۵ روز مهلت پرداخت حق بیمه، به بیمه گذار، اقدام کند.

چنانچه قبل از انقضای مهلت مقرر، حق بیمه سررسید شده به طور کامل به بیمه گر پرداخت گردد، اخطار فسخ به صورت خودکار بلا اثر می گردد. در غیر این صورت، بیمه نامه پس از پایان مهلت مقرر به طور خودکار فسخ خواهد شد.



If any provision of this clause is found by any court or administrative body of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of this clause which will remain in full force and effect.	در صورتیکه هر بخشی از مفاد این بند، توسط هر دادگاه یا ارگان اداری دارای صلاحیت رسیدگی، فاقد اعتبار یا غیرقابل اجرا تشخیص داده شود، عدم اعتبار یا غیرقابل اجرا بودن بخش مذکور، تأثیری بر اعتبار سایر مفاد این بند نخواهد داشت و سایر موارد به قوت خود باقی خواهند بود.
2.13. CHOICE OF LAW AND JURISDICTION	۱۳.۲. قانون حاکم و صلاحیت محاکم
This Policy shall be governed by the laws of Islamic Republic of Iran and except where the provisions of the Arbitration Clause shall apply, the courts of Islamic Republic of Iran shall have exclusive jurisdiction in any dispute arising out of or in connection with this Policy.	این بیمه نامه تابع قوانین جمهوری اسلامی ایران بوده و به استثناء شرایطی که مفاد ماده داورى اعمال مى شود، دادگاه هاى جمهورى اسلامى ايران صلاحيت انحصارى را براى رسيدگى به هر گونه اختلاف ناشى از يا در ارتباط با اين بیمه نامه دارند.
2.14. LOSS PAYEE	۱۴.۲. دریافت کننده مبلغ خسارت
It is agreed and declared that loss is payable to the main Insured or as directed by the main Insured order.	بدینوسیله توافق و اعلام می گردد مبلغ خسارت به بیمه گذار اصلی و یا طبق دستور و نظر او به شخص دیگری قابل پرداخت خواهد بود.
Claims for liability to a third party, falling on the insurers, by prior consent of the main insured, may be settled by the insurers directly to the third party and the insurers may pay directly for the repair, salvage, liability or other charges involved.	بیمه گر می تواند غرامت مربوط به جبران مسئولیت در قبال شخص ثالث، که طبق این بیمه نامه بر عهده او قرار گرفته باشد را با رضایت قبلی بیمه گذار اصلی، مستقیماً با شخص ثالث تسویه نماید و مستقیماً نسبت به پرداخت هزینه تعمیر، نجات، مسئولیت یا سایر هزینه های مربوطه اقدام کند.
2.15. NO CLAIM BONUS	۱۵.۲. پاداش عدم خسارت
In the event of there being no claim (paid or outstanding) under this policy, during the policy period, 15% of total paid premium including additions and deductions shall be calculated as No Claim Bonus and adjusted at expiry of this policy. In respect of Insured properties in Bandar-abbas and Chabahar only, the No Claim Bonus shall be 20% of total paid premium including additions and deductions, subject to there being no claim (paid or outstanding) under this policy during the policy period and their renewal occurs uninterrupted after expiry of this policy by the Persian Insurance company.	در صورتیکه در طول دوره بیمه نامه، هیچ گونه ادعای منتج به خسارت قابل پرداخت (پرداخت شده یا معوق) تحت این بیمه نامه مطرح نگردد، در پایان مدت بیمه نامه، ۱۵٪ از حق بیمه پرداخت شده با لحاظ حق بیمه کلیه الحاقیه های اضافی و کاهشی، به عنوان پاداش عدم خسارت محاسبه و اعمال خواهد گردید. صرفاً در خصوص اموال مورد بیمه در بندرعباس و چابهار، مشروط به اینکه در طول دوره بیمه نامه، هیچ گونه ادعای منتج به خسارت قابل پرداخت (پرداخت شده یا معوق) تحت این بیمه نامه مطرح نگردد و تمدید پوشش آنها بدون وقفه زمانی از تاریخ انقضای این بیمه نامه نزد شرکت بیمه پارسیان صورت پذیرد، پاداش عدم خسارت برابر با ۲۰٪ خواهد بود.

PARSIAN INSURANCE COMPANY

Department of Oil & Energy

L. KARIMIAN

CEO Deputy of Property Insurance

M. RAHIMI

Oil & Energy Insurance Manager



3. DEFINITIONS	۳. تعاریف
The terms listed below and used in this Policy of insurance shall have the following meanings unless they are defined differently in any clause hereof or the context so requires.	عباراتی که در زیر فهرست شده و در این بیمه نامه استفاده می شود معانی زیر را خواهند داشت مگر اینکه در هر یک از بندهای این متن یا سند به گونه ای متفاوت تعریف شده باشند.
Act(s) of God means an occurrence due to natural causes, directly and exclusively without human intervention and which could not have been foreseen or if foreseen, could not have been prevented by any amount of human care or skill.	حوادث طبیعی حوادثی هستند که به علل طبیعی و مستقیماً و منحصرأ بدون دخالت انسان انجام می شوند و نمی توان آن را پیش بینی کرد یا در صورت پیش بینی، با هر سطحی از مراقبت یا مهارت انسانی نمی توان از وقوع آن جلوگیری کرد.
Act of Default means a deliberate act regardless of whether the actual consequences of such an act were anticipated or not or any deliberate act of material non-disclosure or breach of any warranty or condition of this policy of insurance.	تقصیر عاملان به معنای هر اقدام عمدی صرف نظر از اینکه آیا عواقب واقعی چنین عملی پیش بینی شده بود یا خیر یا هر اقدام عمدی در عدم افشای اطلاعات اساسی یا نقض هر گونه تعهد یا شرایط این بیمه نامه.
Actual (Cash) Value means the cost to repair or replace at the time of loss or damage with new material of like kind and quality, inclusive of all materials, wages, freight, customs, duties and dues, less allowance for physical deterioration, physical depreciation, obsolescence and depletion.	ارزش واقعی به هزینه ای اطلاق می شود که در زمان خسارت یا زیان به مورد بیمه لازم است برای تعمیر یا جایگزینی مورد بیمه با موردی نو با نوع و کیفیت مشابه، شامل کلیه مخارج مربوط به تامین مواد، دستمزدها، حمل و نقل، عوارض گمرک، و مالیات های مستقیم و غیر مستقیم پس از کسر افت قیمت ناشی از زوال، استهلاک فیزیکی، کهنگی و فرسودگی مورد آسیب دیده صرف نمود.
Additional cover means any extension to the insurance cover the insured may decide to take out in any section of this policy of insurance.	پوشش اضافی به معنای هر گونه افزایش یا توسعه پوشش بیمه ای است که بیمه گذار میتواند جهت خرید و افزودن آن به هر بخش از این بیمه نامه تصمیم بگیرد.
Consequential Loss means any financial loss of any kind or description whatsoever, including loss of profit, loss of opportunity, losses due to delay, lack of performance, loss of contract or penalties.	خسارات تبعی مالی به معنای هر گونه زیان صرفاً مالی از هر نوع یا توصیفی، از جمله از دست دادن سود، فرصت از دست رفته، زیان ناشی از تاخیر، نقض در اجرا و عملکرد، از دست دادن قرارداد یا جریمه است.
Deductible means the amount to be deducted from any payment otherwise to be made by the Insurer to the Insured.	فرانشیز به معنای مبلغی است که باید از هر خسارت پرداختی توسط بیمه گر به بیمه گذار کسر شود.
Hazardous Substances or Contaminants means any solid, liquid, gaseous, or thermal irritant, contaminant, or pollutant, which includes, but is not limited to, smoke, soot, vapor, fumes, acids, alkalis, chemicals, and waste. Waste includes materials to be reconditioned, recycled, or reclaimed.	مواد یا آلاینده های خطرناک به معنای هر گونه ماده جامد، مایع، گاز یا حرارت مخرب، آلاینده یا آلوده کننده شامل اما نه محدود به دود، بخار، بخارات، اسیدها، قلیاها، مواد شیمیایی و ضایعات می شود. ضایعات شامل موادی است که باید بازسازی، بازیافت یا بازیابی شوند.
Material Change in Risk means any change in the nature, exposure, location, execution and maintenance of the property insured that a reasonably prudent Insurer would consider material to the acceptance of the risk under the terms and conditions of this Policy.	تغییر با اهمیت در ریسک به معنای هر گونه تغییر در ماهیت، میزان در معرض خطر بودن، موقعیت مکانی، عملیات و نگهداری اموال مورد بیمه است که یک بیمه گر محتاط منطقی، آن را برای پذیرش ریسک تحت شرایط و ضوابط این بیمه نامه با اهمیت در نظر بگیرد.
New Reinstatement Value means the costs which would be incurred to replace the property insured at the premises with new items of similar kind and quality at any time during the Policy period.	ارزش جایگزینی نو به معنای هزینه هایی است که برای جایگزینی اموال بیمه شده در محل با اقلام مشابه از نوع و کیفیت مشابه در هر زمان در طول دوره بیمه نامه تحصیل می شود.



Non-processing assets means all properties of every kind, which are not directly involved in the activity of crude oil or its products processing, storage and transportation.	دارایی های غیر فرآیندی به معنای کلیه دارایی ها از هر نوعی است که مستقیماً در فعالیت فرآورش، ذخیره سازی و حمل و نقل نفت خام یا فرآورده های آن دخالتی ندارند.
Policy (of insurance) means the proposal, the definitions, the conditions, the exclusions, the schedule and the extensions of this policy of insurance.	بیمه نامه (قرارداد بیمه) به معنای اسناد پیشنهاد بیمه گذار، تعاریف، شرایط، استثنائات، جدول مشخصات و پوشش های اضافی این بیمه نامه است.
Premium means the amount payable by main insured to insurer under this Policy calculated in accordance with its terms and conditions.	حق بیمه به معنای مبلغ قابل پرداخت توسط بیمه گذار اصلی به بیمه گر تحت این بیمه نامه است که مطابق با شرایط و ضوابط آن محاسبه می شود.
Proposal means the written information submitted to the Insurer by the Insured seeking insurance cover under this Policy.	پیشنهاد به معنای اطلاعات کتبی است که توسط بیمه گذار به منظور تهیه پوشش بیمه ای این بیمه نامه به بیمه گر ارسال گردیده است.
Representatives means the directors, officers or any other individuals that have the authority to exercise administrative and executive control over the execution of a contract or over an operation or business.	نمایندگان عبارتند از مدیران، ماموران یا هر فرد دیگری که اختیار و صلاحیت اعمال کنترل اداری و اجرایی بر اجرای یک قرارداد یا یک عملیات یا کسب و کار را دارد.
Schedule means the schedule to the section(s) of this Policy of insurance in which reference is made to it.	جدول مشخصات به بخشی به همین عنوان در این بیمه نامه اشاره دارد که اطلاعات خاص بخش های بیمه ای در آن فهرست شده است و در متن بیمه نامه به آنها ارجاع داده میشود.
Sum(s) Insured means the amount of new replacement value specified in the Schedule in respect of any particular item of property insured (including wages, freight, custom duties, dues) or interest insured or the total amount of new replacement value specified in a Schedule as the context may require.	سرمایه (های) مورد بیمه حسب مورد به معنای ارزش جایگزینی نو مندرج در جدول مشخصات منسوب به هر جزء از اموال مورد بیمه (شامل دستمزد، کرایه حمل، عوارض و حقوق گمرکی) یا نفع بیمه ای یا مبلغ کل ارزش جایگزینی نو اموال بیمه شده، معین در جدول مشخصات خواهد بود.
Terrorism means any act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof, of any person or group(s) of persons, acting on behalf of or in connection with any organization(s) or government(s), committed for political, religious, ideological, or ethnic purposes or reasons including the intention to influence any government and/or to put the public, or any section of the public, in fear.	تروریسم به معنای هر عملی است، شامل اما نه محدود به استفاده از زور یا خشونت و/یا تهدید هر فرد یا گروه (هایی) از افراد، از طرف هر سازمان (هایی) و یا دولت (هایی) که برای اهداف یا دلایل سیاسی، مذهبی، ایدئولوژیک یا قومی از جمله به قصد تأثیر گذاری بر هر دولت و/یا ترساندن مردم یا هر بخشی از مردم انجام شود.
Third Party means any person or corporation other than the Insured, the Insured's legal representatives in exercise of their functions and any employee of the Insured while exercising their functions.	شخص ثالث یعنی هر شخص یا شرکتی غیر از بیمه گذار، نمایندگان قانونی بیمه گذار در حدود انجام وظایف خود و هر کارمند بیمه گذار در حین انجام وظایف خود.



4. INSURING CLAUSE The Insurer agrees, subject to the terms, conditions, definitions, warranties, exclusions, and limits of this Policy, to indemnify the Insured against All risks of direct accidental physical loss or damage or destruction to the property insured occurring during the period of insurance both as stated in the schedule, which results in property insured needing to be repaired or replaced, other than those specifically excluded.	۴. شرط پوشش بیمه بیمه گر با رعایت شرایط، تعاریف، الزامات، استثنائات، و حدود تعهدات این بیمه نامه موافقت می کند که به غیر از مواردی که به طور مشخص استثنای شده اند، بیمه گذار را در برابر تمام زیان ها، خسارت ها یا تخریب های فیزیکی مستقیم تصادفی به اموال مورد بیمه مشخص شده در جدول مشخصات، که در طول مدت بیمه نامه که در جدول مشخصات ذکر شده است رخ می دهند و منجر به لزوم تعمیر یا تعویض اموال مورد بیمه می شود، جبران کند.
5. BASIS OF LOSS SETTLEMENT In the event of any loss or damage, the basis of loss settlement under this Policy shall be as follows:	۵. مبنای محاسبه خسارت در صورت بروز هر گونه زیان یا خسارت، مبنای محاسبه خسارت تحت این بیمه نامه به شرح زیر خواهد بود:
For insured stock, work in progress, finished goods, raw materials and supplies the costs required to replace the damaged material at the same location by material of a similar kind and quality to that immediately before the loss;	برای موجودی ها، مواد میانی، محصولات، مواد و کالاهای اولیه بیمه شده، به استثناء کاتالیست ها خسارت بر مبنای هزینه های مورد نیاز برای جایگزینی مواد آسیب دیده در همان مکان با موادی با نوع و کیفیت مشابه با آنها بلافاصله قبل از خسارت محاسبه می گردد.
For insured catalyst or refractory material, the actual cash value of the material which equals the new replacement cost at the date of loss multiplied by the ratio of remaining useful life to full life time for such material	برای کاتالیست ها یا مواد نسوز بیمه شده، ارزش واقعی آنها، که برابر است با هزینه جایگزینی نو آن در تاریخ خسارت ضربدر نسبت عمر مفید باقیمانده به طول عمر کامل برای چنین موادی، ملاک پرداخت خسارت خواهد بود.
For insured plans, drawings, records, data and programs for electronic and electromechanical data-processing equipment the cost of reproducing the same from duplicates or from originals;	برای طرح ها، نقشه ها، سوابق، داده ها و برنامه های تجهیزات پردازش داده های الکترونیکی و الکترومکانیکی بیمه شده، هزینه بازتولید آن از نسخه های کپی یا اصلی ملاک پرداخت خسارت خواهد بود.
- For all other property insured, - If repaired, rebuilt or replaced, at the same location or at another location at the discretion of the insured subject to the limits and liability of the Insurer not being thereby increased, within 24 months (twenty-four months) from the date of loss or damage,	- برای سایر اموال بیمه شده، - در صورت تعمیر، بازسازی یا تعویض، در همان مکان یا در مکان دیگری به انتخاب بیمه گذار، مشروط بر اینکه منجر به افزایش تعهدات و مسئولیت های بیمه گر نگردد، ظرف ۲۴ ماه (بیست و چهار ماه) از تاریخ زیان یا خسارت،
- The actual expenditure incurred by or on behalf of the insured - To rebuild or replace with new materials of like kind and Specifications or	- هزینه انجام شده توسط یا از طرف بیمه گذار - برای بازسازی یا جایگزینی با اموال نو از همان نوع و با مشخصات مشابه با

• To repair or restore the property to a condition equal to but no better or more extensive than its condition when new, whichever is the lower.	• برای تعمیر یا بازگرداندن دارایی به وضعیتی برابر اما نه بهتر یا بسیط تر از وضعیت آن وقتی نو بوده است. - هر کدام کمتر باشد، ملاک پرداخت خسارت خواهد بود.
○ The work of reinstatement (which may be carried out upon another site and in any manner suitable to the requirements of the Insured subject to the limits and liability of the Insurer not being thereby increased) must commence within 24 twenty-four months from the date of damage. Where for any reason, it is not possible within 24 months (twenty-four months) from the date of loss or damage or if the Insured elects not to repair, rebuild or replace, the Insurer will pay to the Insured up to the actual cash value of the damaged property at the time of Loss.	○ فعالیت بازسازی یا جایگزینی (که ممکن است در سایت دیگری و به هر شکلی مطابق با ملاحظات بیمه گذار انجام شود، مشروط بر اینکه منجر به افزایش تعهدات و مسئولیت های بیمه گر نگردد) باید ظرف بیست و چهار ماه از تاریخ خسارت، آغاز شود. در مواردی که به هر دلیلی ظرف مدت ۲۴ ماه (بیست و چهار ماه) از تاریخ زیان یا خسارت، آغاز تعمیر، بازسازی یا تعویض امکان پذیر نباشد یا بیمه گذار تصمیم بگیرد که اقدامی در این خصوص نکند، بیمه گر حداکثر تا ارزش واقعی اموال خسارت دیده در زمان حادثه را به بیمه گذار پرداخت خواهد کرد.
• The amount payable by the insurer in accordance with the above-mentioned provisions shall be reduced by the value of any salvage. • The costs of any alterations, additions, improvements or planned overhauls shall not be recoverable under this policy. • The insured shall not be entitled to abandon any property to the insurer following the occurrence of a loss, without the prior acceptance of abandonment in writing by the Insurer. • The cost of any provisional repairs shall be borne by the insurer if such repairs constitute part of the final repairs and do not increase the total cost of repairs. • Where any insured equipment or property is lost, damaged or destroyed in part only, the liability of the Insurer shall not exceed the sum representing the cost which the Insurer could have been called upon to pay for reinstatement if such property had been wholly destroyed. • If the new replacement value of property covered by this Insurance shall at the time of any loss be of greater value than the Sum insured hereby, the Insured shall only be entitled to recover hereunder such proportion of the said loss as the sum insured by this Policy bears to the new replacement value of the insured property.	• ارزش هر گونه باز یافت از مبلغ قابل پرداخت توسط بیمه گر طبق مفاد فوق الذکر، کسر می گردد. • هزینه های هر گونه اصلاح، توسعه، بهبود یا تعمیرات اساسی برنامه ریزی شده تحت این بیمه نامه قابل جبران نمی باشد. • بیمه گذار نمی تواند پس از وقوع خسارت و بدون اخذ تایید کتبی بیمه گر، مالکیت هیچ گونه اموالی را به بیمه گر تسلیم و واگذار نماید. • هزینه هر گونه تعمیرات موقت در صورتی که این تعمیرات بخشی از تعمیرات نهایی باشد و هزینه کل تعمیرات را افزایش ندهد، به عهده بیمه گر خواهد بود. • در صورت از بین رفتن، آسیب یا تخریب قطعات و بخش هایی از یک تجهیز یا دارایی، بیمه شده، حد تعهد بیمه گر نباید از مبلغی که برای جایگزینی کل آن تجهیز یا دارایی، اگر به طور کامل از بین می رفت، قابل پرداخت می بود، تجاوز نماید. • اگر ارزش جایگزینی نو اموال تحت پوشش این بیمه نامه در زمان هر گونه خسارت ارزشی بیشتر از سرمایه مورد بیمه اظهار شده داشته باشد، بیمه گذار صرفاً برای دریافت نسبتی معادل سرمایه مورد بیمه در این بیمه نامه تقسیم بر ارزش نو اموال مذکور در زمان خسارت، از خسارت مذکور محقق خواهد بود.

6. GENERAL TERMS AND CONDITIONS	6. شرایط و ضوابط عمومی
6.1. POLICY IDENTIFICATION This Policy of insurance and the Schedule (which forms an integral part of this Policy) shall form the entire agreement between the Insurer and the main Insured and any party claiming as an insured, and shall be read together as one contract, and words and expressions to which specific meanings have been attached in any part of this Policy or of the Schedule shall bear such specific meanings wherever they shall appear, considering their applicability. This Policy of Insurance supersedes and replaces all prior communications, representations, warranties, undertakings and agreements between the parties whether oral or written. This Policy may be executed in multiple counterparts, each of which shall be deemed an original but which, taken together, shall constitute one and the same instrument.	۱.۶. تعریف بیمه نامه این قرارداد بیمه و جدول مشخصات (که جزء لاینفک این بیمه نامه را تشکیل می دهد) کل توافق نامه بین بیمه گر و بیمه گذار اصلی و هر طرفی که ادعا می کند بیمه گذار است را تشکیل می دهد و تلفیقاً با یکدیگر باید به عنوان یک قرارداد مد نظر قرار گیرند و عبارات و اصطلاحاتی که در هر قسمت از این بیمه نامه یا جدول مشخصات به طور مشخص تعریف شده اند، با توجه به کاربرد آنها، در هر کجای این بیمه نامه که آورده شوند می بایست بر اساس تعریف قابل اعمال تفسیر و معنا شوند. این قرارداد بیمه بر کلیه مکاتبات، اظهارات، تضمین ها، تعهدات و توافقات کتبی و شفاهی قبلی بین طرفین اولویت دارد و جایگزین آنها می گردد. این بیمه نامه ممکن است در چندین نسخه ارائه شده باشد که همگی حکم نسخه اصلی را دارند و باید یکسان و دارای اعتبار واحد باشند.
6.2. ORDER OF PRECEDENCE In the event of any conflict, contradiction, inconsistency or ambiguity among the terms and conditions of the individual components of this Policy, the controlling part which govern and take precedence shall be the "Schedule", then extensions, and finally general terms and condition of this Policy.	۲.۶. ترتیب اولویت در صورت تضاد، تناقض، ناهماهنگی یا ابهام بین ضوابط و شرایط بخش های مختلف این بیمه نامه، «جدول مشخصات» باید به عنوان مرجع حاکم و دارای اولویت لحاظ گردد و سپس اولویت ارجاع با پوشش های اضافی، و در نهایت با شرایط و ضوابط عمومی قرارداد می باشد.
6.3. CAPTIONS, HEADINGS AND LANGUAGE The captions and headings of the articles, clauses and provisions and the table of contents used herein are inserted for convenience of reference only and are not part of the clauses to which they refer and shall not affect or limit the construction of, or be taken into consideration in interpreting, this Policy. This Policy is drafted in two languages, in Persian and in English, but in the case of any conflict or discrepancy between the languages, the English language version shall prevail. However, the language of all correspondence, including notices, letters, emails, and billing, concerning this Policy shall be Persian.	۳.۶. عناوین، تیترها و زبان قرارداد عناوین و سرتیترهای مورد استفاده در این بیمه نامه برای بندها، شروط، مقررات و فهرست مطالب، صرفاً جهت سهولت ارجاع و اطلاق بر گزیده شده اند و جزء محتوای شرط هایی که به آنها اشاره دارند محسوب نمی شوند و نباید در زمان تفسیر یا استناد، تأثیر محدود کننده در این بیمه نامه داشته باشند. بیمه نامه در دو زبان فارسی و انگلیسی تدوین شده است اما در صورت تضاد یا ابهام نسخه انگلیسی ارجحیت دارد. با این وجود کلیه مکاتبات از جمله اعلامیه ها، نامه ها، ایمیل ها و صورت حساب های مرتبط به این بیمه نامه می بایست به زبان فارسی تهیه و صادر شود.



6.4. CONFLICT OF STATUTES/LAW	In the event that any provision of this policy is found to be invalid or unenforceable, the other provisions of this policy and the remainder of the provision in question shall not be affected thereby and shall remain in full force and effect.	۴.۶. تضاد با قوانین در صورتیکه هر کدام از بندهای این بیمه نامه فاقد اعتبار قانونی شناخته شوند و یا قابلیت اجرا نداشته باشند، تأثیری بر اعتبار و اجرای بوندن بخش های باقیمانده از بند مذکور و سایر مفاد و بندهای بیمه نامه نخواهند داشت و آنها بر قوت و اثر خود باقی خواهند ماند.
6.5. NOTICES	The main Insured specified in the Schedule at his own discretion may act on behalf of all insured parties in all matters with respect to this Policy. Any notice communicated under the terms of this Policy to or from the main insured shall be binding upon all insureds.	۵.۶. اعلام ها بیمه گذار اصلی تعیین شده در جدول مشخصات می تواند به صلاح دید در کلیه موارد از طرف همه بیمه گذاران مربوط به این بیمه نامه اقدام کند. هر گونه اعلام به یا از بیمه گذار اصلی در خصوص این بیمه نامه، باید دریافت شده یا ارسال شده از طرف کلیه بیمه گذاران در نظر گرفته شود.
6.6. PREMIUM	The main insured is responsible for the payment of all premiums, and will be the payee for all payable return premiums by the insurer.	۶.۶. حق بیمه بیمه گذار اصلی مسئولیت پرداخت کلیه حق بیمه ها را بر عهده دارد و دریافت کننده کلیه حق بیمه های برگشتی قابل پرداخت توسط بیمه گر خواهد بود.
6.7. CANCELLATION	This Policy may be cancelled at any time at the request of the Insured in writing to the Insurer, and the premium hereon shall be adjusted on the basis on attached customary short rate cancellation table. This Policy may also be cancelled by the Insurer, by 15 days' notice given in writing to the main Insured at its last known address, and the premium hereon shall be adjusted on the basis pro rata premium. A notice of cancellation complying with the requirements of this clause shall terminate the coverage of all insureds under this Policy on the effective date stated in the notice. The main insured shall be responsible for notifying all insureds that the Policy has been cancelled. Payment of any Unearned Premium by the insured shall not be a condition precedent to the effectiveness of Cancellation but such payment shall be made as soon as practicable.	۷.۶. فسخ این بیمه نامه ممکن است در هر زمانی بنا به درخواست کتبی بیمه گذار از فسخ شود و حق بیمه آن باید بر اساس حق بیمه کوتاه مدت بر اساس جدول نرخ پیوست تعدیل شود. همچنین بیمه گر، میتواند پس از طی مهلت ۱۵ روزه بعد از ارسال اخطار کتبی به بیمه گذار اصلی به آخرین آدرس معین وی این بیمه نامه را فسخ نماید و حق بیمه آن باید بر اساس حق بیمه روز شمار تعدیل شود. اعلامیه اخطار فسخ منطبق با الزامات این بند، پوشش همه بیمه گذاران تحت این بیمه نامه را در تاریخ اثر مندرج در اعلامیه خاتمه می دهد و بیمه گذار اصلی مسئول است فسخ بیمه نامه را به اطلاع کلیه بیمه گذاران برساند. بیمه گر نباید پرداخت هر گونه حق بیمه معوق توسط بیمه گذار را به عنوان شرط مقدم برای اعمال حق فسخ لحاظ نماید، اما چنین پرداختی باید در اسرع وقت انجام شود.



6.8. MATERIAL CHANGES	The Insured shall give notice as soon as reasonably practicable of any fact or event, it is aware or ought reasonably to be aware, which materially changes the information supplied to the insurers at the time when this policy was effected and shall take or cause to be taken at its own expense any additional precautions that may be necessary to prevent loss or damage occurring to the property insured as a result of such material change in risk. The Insurer shall not be liable for any loss of or damage to property insured which have been resulted from a material change in risk, unless the Insurer has already agreed to such material change in risk, in which case the scope of cover and premium shall, if necessary, be adjusted by the Insurer to reflect the material change in risk.	۸.۶. تغییرات اساسی بیمه‌گذار باید در سریع‌ترین زمانی که منطقی بتواند، هر گزاره یا رویدادی که از آن آگاه است یا به طور منطقی باید از آن آگاه باشد و اطلاعات ارائه شده در زمان آغاز این بیمه‌نامه به بیمه‌گران را دچار تغییرات اساسی نماید به بیمه‌گر اطلاع دهد و هر گونه اقدامات احتیاطی اضافی را که ممکن است برای جلوگیری از ضرر یا آسیب به اموال بیمه شده در نتیجه چنین تغییر اساسی ضروری باشد را به هزینه خود انجام دهد. بیمه‌گر مسئولیتی در قبال تلفات یا خسارت وارده به اموال بیمه شده، که به دلیل ایجاد تغییر اساسی در ریسک واقع شده اند نخواهد داشت، مگر اینکه بیمه‌گر موافقت خود را مبنی بر پذیرش آن تغییر اساسی در ریسک اعلام کرده باشد که در صورت لزوم، مستلزم تعدیل دامنه پوشش و حق بیمه، توسط بیمه‌گر خواهد بود.
6.9. FRAUD AND FORFEITURE	If an Insured Party makes any claim that is fraudulent or any deliberate false declaration or statement in support thereof, as regards amount or otherwise, this Policy of Insurance become void with respect to such claim and the Insurer shall not be liable to make any payment hereunder.	۹.۶. اعمال متقلبانه در صورتیکه هر بیمه‌گذار ادعای خسارت متقلبانه مطرح نماید یا هر گونه اظهار یا اعلام عمدی نادرست برای اثبات ادعای خسارت ارائه دهد، چه در خصوص مبلغ ادعای خسارت و چه سایر موارد، این بیمه‌نامه در خصوص آن ادعای خسارت باطل گردیده و بیمه‌گر مسئولیتی در قبال پرداخت آن خسارت نخواهد داشت.
6.10. MATERIAL FACTS	If there be any deliberate material misdescription of any of the property hereby insured or of the trade, process or manufacture carried out by the Insured or any deliberate misrepresentation as to the fact material to be known for estimating the risk or any deliberate omission to state such fact, the Insurer shall have the right to avoid liability under this Policy. This right shall relate only to losses resulting directly from such deliberate material misdescription and/or omission.	۱۰.۶. حقایق اساسی چنانچه به عمد از جانب بیمه‌گذار، توصیف نادرست از هر یک از اموالی که بدین وسیله تحت پوشش بیمه قرار گرفته اند یا در مورد کسب و کار، فرایند یا تولیدی که توسط بیمه‌گذار انجام میگردد ارائه شده باشد یا هر گونه اظهارات کذب عمدی در رابطه با حقایق اساسی مؤثر در برآورد میزان خطر صورت گیرد یا هر گونه پنهان کاری در بیان چنان اظهاراتی رخ داده باشد بیمه‌گر محق خواهد بود تا از اجرای تعهدات ذیل این بیمه‌نامه خودداری نماید. این حق صرفاً مرتبط با خساراتی است که مستقیماً از چنان توصیفات نادرست عمدی و/یا اظهارات کذب و/یا پنهان کاری ناشی می‌شوند.
6.11. DUE DILIGENCE	The Insured shall take at his own expense all reasonable precautions, and comply with all reasonable recommendations made by the insurer at inception and admitted by the insured, and maintain the	۱۱.۶. اقدامات احتیاطی بیمه‌گذار باید با هزینه خود تمام اقدامات احتیاطی معقول را انجام دهد و از تمام توصیه‌های معقول ارائه شده قبل از شروع بیمه‌نامه توسط بیمه‌گر و پذیرفته شده توسط بیمه‌گذار

property in a proper state of repair, to prevent loss of or damage to the property insured or any liability arising under this Policy of Insurance. The Insured shall also employ competent employees and observe manufacturers' recommendations as well as government, municipal and all other binding regulations in force concerning operation and maintenance of all insured properties. However, any inadvertent, omission or failure on the part of the Insured of any of the above shall not prejudice the indemnification of the Insured.	پیروی کند، اموال را در شرایط مناسب تعمیر و نگهداری کند تا از زیان یا خسارت به اموال بیمه شده یا بروز هر گونه مسئولیت تحت پوشش این بیمه نامه جلوگیری نماید. همچنین بیمه گذار موظف است ضمن به کارگیری کارکنان ذیصلاح و رعایت توصیه های سازندگان، کلیه قوانین و مقررات الزام آور دولتی، محلی و سایر مقررات لازم الاجرا در مورد بهره برداری و نگهداری اموال بیمه شده را رعایت نماید. با این حال، هر گونه اقدام سهوی، کوتاهی یا قصور بیمه گذار در هر یک از موارد فوق، لطمه ای به جریان خسارت بیمه گذار وارد نخواهد کرد.
6.12. BREACH OF WARRANTY If a breach of any warranty or condition in any form or endorsement attached to or made a part of this insurance shall occur, which breach, by the terms of such warranty or condition, shall operate to suspend or avoid this insurance, it is agreed that such suspension or avoidance due to such breach shall be effective only during the continuance of such breach, and then only as to the item and/or interest to which such warranty or condition has reference and in respect of which such breach occurs.	۱۲.۶. نقض تعهدات اگر تعهد یا شرط، در هر شکلی، یا الحاقیه ای مرتبط با این بیمه نامه نقض گردد، چنین نقض تعهد یا شرطی منجر به تعلیق یا بی اعتبار شدن این بیمه نامه خواهد شد. بدینوسیله توافق می گردد که این تعلیق و بی اعتبار شدن بیمه نامه صرفاً در خلال استمرار چنین نقضی و منحصرأ در ازای آن مورد و/یا منافع خواهد بود که چنان تعهدی نسبت به آن نقض گردیده است.
6.13. CESSATION OF INSURANCE The insurance provided under this Policy shall cease unless the Insurer confirm its continuation in writing, if: a) The business of the Insured is wound up, carried on by a liquidator or receiver or permanently discontinued. b) The Insured's insurable interest in the business cease. Notwithstanding this condition, the liability of the Insurer shall be maintained for losses and claims occurring before the cessation coming into effect.	۱۳.۶. خاتمه قرارداد بیمه این بیمه نامه طبق شرایط زیر به اتمام خواهد رسید، مگر اینکه بیمه گر استمرار آن را به صورت مکتوب تایید نماید: الف- کسب و کار بیمه گذار منحل شده باشد یا به علت ورشکستگی در اختیار و کنترل یک مرجع قانونی قرار بگیرد یا برای همیشه تعطیل شده باشد. ب- نفع بیمه گذار نسبت به مورد بیمه خاتمه یافته باشد. علی رغم این شرط، تعهد بیمه گر در قبال خسارات و ضرر و زیان های پیش از خاتمه بیمه نامه، برقرار خواهد بود.



6.14. INSPECTION AND AUDIT	The insurer or the insurer's representative shall have the right to inspect and examine the insureds property at any reasonable time during policy period and the insured shall provide the insurer or the insurer's representative with all requested relevant details and information.	۱۴. بازرسی و ممیزی بیمه گر یا نماینده او حق بازرسی و بررسی دارایی بیمه شده را در هر زمان معقول در طول مدت بیمه نامه خواهد داشت و بیمه گذار موظف است کلیه اطلاعات و اسناد مرتبط با موضوع بیمه نامه که از سوی بیمه گر درخواست گردد در اختیار وی یا نماینده او قرار دهد.
6.15. ERRORS AND OMISSIONS	It is understood and agreed that any inadvertent error and/or omission in the name of the Insured and/or in the title or description of location or in the segmentation title of value of the property insured hereunder or in the information upon which this insurance or its renewal is based shall not void or impair this insurance, provided the Insured shall advise the Insurer immediately upon discovery of any such discrepancy, but not later than 28 days from the date of such discovery, and pay any additional premium reasonably required by the Insurer in consequence of the revised information. Nothing in this clause shall be construed to widen the description of the Insured's Business as stated in the Schedule.	۱۵. خطا و از قلم افتادگی بدینوسیله تفاهم و توافق می شود که هر گونه اشتباه سهوی و یا قصور در درج عنوان بیمه گذار و یا عنوان و شرح موقعیت مکانی یا عنوان دسته بندی ارزش دارایی بیمه شده در این بیمه نامه یا در اطلاعاتی که پذیرش این بیمه نامه یا تمدید آن توسط بیمه گر بر اساس آن صورت گرفته است، این بیمه نامه را باطل یا خدشه دار نخواهد کرد، مشروط بر اینکه بیمه گذار بلافاصله پس از کشف چنین مغایرتی، و حداکثر تا ۲۸ روز از تاریخ کشف، موارد را به بیمه گر اطلاع دهد و هر گونه حق بیمه اضافی را که به طور منطقی توسط بیمه گر در نتیجه اصلاحات مورد نیاز است، بپردازد. هیچ بخشی از این بند نباید به گونه ای تفسیر شود که منجر به گسترش شرح کسب و کار بیمه شده مندرج در جدول مشخصات گردد.
6.16. CLAIMS PROVISIONS AND LOSS NOTIFICATION	In the event of loss and/or damage, claim or suit, which may reasonably give rise to a claim under this Policy of insurance: - The Insured shall notify up to 48 hours from the occurrence, the insurers by telephone or Fax giving an indication as to the nature of loss or damage. - The Insured shall give to the Insurer as soon as reasonably practicable, and not later than 30 days from the occurrence of destruction or damage, written notice of any claim or proceedings and any loss, which might give rise to a claim under this Policy and a detailed statement of any claim. - The Insured shall take such measures within his power for the purpose of averting or minimizing such loss or damage. - The Insured shall ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised.	۱۶. ادعای خسارت و اعلام حادثه در صورت وقوع زیان و/یا خسارت، ادعا یا دعوی که ممکن است منطقی منجر به ادعایی تحت پوشش این بیمه نامه شود: الف) بیمه گذار باید حداکثر ظرف مدت ۴۸ ساعت از زمان وقوع حادثه، از طریق تلفن یا فکس بیمه گر را با ذکر ماهیت از حادثه مطلع کند. ب) بیمه گذار باید در سریعترین زمانی که منطقی امکان پذیر است، ولی حداکثر ظرف مدت ۳۰ روز از وقوع حادثه، به طور کتبی هر گونه ادعا یا اعلام دادرسی و هر گونه زیان، تخریب یا خسارتی که ممکن است منجر به ادعایی تحت این بیمه نامه گردد را به بیمه گر اطلاع بدهد و برای هر ادعای خسارت، اظهاریه ای دقیق و با جزئیات تسلیم بیمه گر نماید.



- e) If claim is made or suit is brought against the Insured, the Insured shall at the earliest practicable, advise the Insurer of every demand, notice, summons or other process received by him or his representative.
- f) The Insured shall co-operate with the Insurer, and upon the Insurer's request, assist in making settlements, in the conduct of suits and in enforcing any right of contribution or indemnity against any person or organization who may be liable to the Insured because of property damage with respect to which insurance is afforded under this Policy, and the Insured shall attend hearings, and trials and assist in securing and giving evidence and obtaining the attendance of witnesses.
- g) The Insured shall not, except as permitted in any way under this Policy and/or at his own cost, voluntarily make any payment, assume any obligation, or incur any expenses.
- h) The Insured shall do and concur in doing and permit to be done all such things as may be reasonable and practicable to establish the cause and extent of the loss or damage.
- i) The Insured shall preserve all parts affected and make them available for inspection by the Insurer as long as the Insurer may require.
- j) The Insured shall furnish any information and documentary evidence that the Insurer may require to establish the cause and extent of the loss or damage.
- k) The Insured shall inform the authorities of loss or damage due to theft or burglary or actions by any malicious person and render all reasonable assistance to the authorities.
- l) The insurers shall not in any case be liable for loss, damage or liability of which no notice has been received by the insurers within 30 days of its occurrence.
- m) Upon notifying the Insurer, the Insured may repair any minor damage or replace any parts of the Property Insured that have sustained minor damage. In all other cases the Insurer's Agent or loss adjuster shall be given the opportunity to inspect the loss or damage before any repairs are affected and if the Insurer's Agent or loss adjuster does not carry out the inspection within a period of time which could be considered reasonable under the

- ج) بیمه گذار باید اقداماتی را که به منظور جلوگیری یا به حداقل رساندن چنین زیان یا خسارتی در توان دارد انجام دهد.
- د) بیمه گذار باید اطمینان حاصل کند که کلیه حقوق جبران آن خسارت علیه حمل و نقل کنندگان، دریافت کنندگان یا سایر اشخاص ثالث به درستی حفظ و اعمال می شود.
- ه) در صورت طرح ادعا یا دعوی قضایی علیه بیمه گذار، بیمه گذار باید در اولین فرصت ممکن به بیمه گر در مورد هر درخواست، احتضار یا سایر مراحل دریافت شده توسط وی یا نماینده وی اطلاع دهد.
- و) بیمه گذار باید با بیمه گر همکاری کند و بنا به درخواست بیمه گر، در ارزیابی خسارت، رسیدگی به دعاوی و اعمال هرگونه حق مشارکت یا دریافت غرامت علیه هر شخص یا سازمانی که ممکن است بابت خسارت وارده به اموالی که به موجب این بیمه نامه تحت پوشش باشد در قبال بیمه گذار مسئول باشد، کمک کند، و بیمه گذار باید در جلسات دادرسی و محاکمه شرکت کند و در تأمین و ارائه شهادات و جلب حضور شهود کمک کند.
- ز) بیمه گذار نباید داوطلبانه و یا اراده خود هیچ گونه پرداختی انجام دهد، تعهدی بپذیرد یا متحمل هر گونه هزینه ای شود، مگر در مواردی که به هر نحو در این بیمه نامه مجاز شناخته شده است و/یا به هزینه خود این اقدامات را انجام دهد.
- ح) بیمه گذار باید تمام کارهایی را که میتواند برای تعیین علت و میزان زیان یا خسارت منطقی و عملی باشد انجام دهد و با انجام آن موافقت کند و اجازه انجام آن را بدهد.
- ط) بیمه گذار باید تمام قطعات آسیب دیده را حفظ کرده و تا زمانی که بیمه گر نیاز داشته باشد، برای بازرسی توسط بیمه گر در دسترس قرار دهد.
- ی) بیمه گذار باید هرگونه اطلاعات و مدرک مستندی که بیمه گر ممکن است برای تعیین علت و میزان زیان یا خسارت درخواست کند ارائه نماید.
- ک) بیمه گذار باید زیان یا خسارت ناشی از سرقت یا دزدی یا اقدامات هر شخص خرابکار را به مراجع اطلاع دهد و تمام همراهی لازم را با مقامات مربوطه داشته باشد.
- ل) بیمه گر در هیچ موردی مسئولیتی در قبال جبران خسارت، زیان یا مسئولیتی که ظرف ۳۰ روز پس از وقوع آن توسط بیمه گذار آن اطلاع رسانی نشده باشد، نخواهد داشت.
- م) پس از اطلاع رسانی به بیمه گر، بیمه گذار می تواند هر گونه آسیب جزئی را تعمیر کند یا هر بخش از اموال بیمه شده را که آسیب جزئی دیده است، تعویض کند. در تمام موارد دیگر، به نماینده بیمه گر یا ارزیاب خسارت فرصت داده می شود تا قبل از انجام هر گونه تعمیرات، زیان یا خسارت را بازرسی کند و اگر نماینده بیمه گر یا ارزیاب خسارت بازرسی را در مدتی

circumstances, the Insured shall be entitled to proceed with the repair or replacement.	که تحت شرایط حاکم، معقول تلقی شود انجام ندهد، بیمه گذار حق دارد نسبت به تعمیر یا تعویض اقدام کند.
6.17. LOSS IN PROGRESS	۱۷.۶ خسارت در حال پیشروی
If this policy should expire or be cancelled while an insured event affecting the Property Insured is in progress, it is understood and agreed that Insurers, subject to all other terms and conditions of this Policy, are responsible as if the entire loss had occurred prior to the expiration of this insurance.	در صورتی که پوشش بیمه نامه، در زمانی که یک خسارت یا حادثه تحت پوشش در حال پیشروی و وقوع باشد به هر دلیل از جمله انقضای مدت یا فسخ به اتمام برسد، بدینوسیله تفاهم و توافق می شود بیمه گر با رعایت کلیه شرایط و ضوابط این بیمه نامه مسئول جبران خسارت خواهد بود به گونه ای که گویی کل خسارت قبل از تاریخ انقضای بیمه نامه رخ داده است.
6.18. SALVAGE AND RECOVERIES	۱۸.۶ نجات و بازیابی
Where legally permitted all salvages, recoveries, and payments, including proceeds from subrogation, recovered or received prior to a loss settlement under this insurance by insureds shall reduce the loss accordingly. If recovered or received subsequent to a loss settlement under this insurance, such net amounts recovered shall be divided between the interests concerned, that is the Insured and any other Insurer participating in the payment of any loss, in the proportion of their respective interests.	در مواردی که از نظر قانون مجاز باشد، کلیه موارد نجات یافته، بازیافت شده و کارسازی شده، از جمله عواید ناشی از حق جانشینی، بازیابی شده یا دریافت شده تا قبل از تسویه خسارت تحت این بیمه نامه توسط بیمه گذار، باید از مبلغ خسارت کسر گردند. اگر این موارد پس از پرداخت و تسویه خسارت تحت این بیمه نامه، بازیابی یا دریافت شود، این مبالغ بازیافت شده باید بین طرفین مربوطه، یعنی بیمه گذار و هر بیمه گر دیگری که در پرداخت خسارت مشارکت داشته به نسبت نفع آنها تقسیم شود.
6.19. UNDERINSURANCE	۱۹.۶ کم بیمگی
This Policy is subject to the condition of average, that is to say, if the new replacement value of property covered by this Insurance shall at the time of any loss be of greater value than the Sum Insured hereby, the Insured shall only be entitled to recover hereunder such proportion of the said loss as the sum insured by this Policy bears to the new replacement value of the insured property.	این بیمه نامه منوط به رعایت شرط کم بیمگی است، به این معنا که اگر ارزش جایگزینی نو اموال تحت پوشش این بیمه نامه در زمان هر گونه خسارت ارزیابی بیشتر از سرمایه مورد بیمه اظهار شده داشته باشد، بیمه گذار صرفاً برای دریافت نسبتی معادل سرمایه مورد بیمه در این بیمه نامه تقسیم بر ارزش نو اموال مذکور در زمان خسارت، از خسارت مذکور محقق خواهد بود.
6.20. SINGLE MACHINE OR UNIT	۲۰.۶ ماشین یا دستگاه واحد
In case of loss, destruction or damage by a contingency insured against under this Policy to any part of a machine or unit consisting of two or more parts when complete for use, the liability of the Insurer shall be limited to the value of the part or parts lost, destroyed or damaged or, if required, subject to agreement by Insurer to the cost	در صورت بروز زیان، خرابی یا خسارت در هر یک از قطعات یک دستگاه که در شرایط کاملاً قابل استفاده، از دو یا چندین قطعه یا بخش تشکیل شده است، تعهد بیمه گر محدود به ارزش آن قطعه یا قطعات خسارت دیده، خراب شده یا آسیب دیده خواهد بود و یا در صورت



and expense of replacing or duplicating the lost, destroyed or damaged part or parts of or repairing the machine or unit.	نیاز و منوط به موافقت بیمه گر محدود به هزینه و مخارج جایگزینی آن قطعه یا قطعات خسارت دیده، خراب شده و یا آسیب دیده و یا تعمیر دستگاه یا واحد مذکور خواهد بود.
6.21. RECOMMISSIONING It is hereby noted and agreed that this insurance does not cover destruction of or damage to shut down, inactivated or un-operational property in course of modifications or repairs for the purpose of production start-up or reactivation or undergoing testing or commissioning after a shutdown period of more than 6 (six) consecutive months, and any business interruption resulting there from. The acceptance hereon of such shutdown, inactivated or un-operational property being started-up or reactivated after a shutdown period of more than 6 (six) consecutive months shall be subject to satisfactory completion of the following procedures: 1) Reinstatement of the Plant into its normal configuration including but not limited to: a) Removal of temporary materials such as rust preventives, preservation oils, desiccants. b) Reinstatement of normal lubricant load, seals and packing, safety devices after bench testing, rotating equipment after rotation and alignment, online measurement devices, firefighting devices and equipment. 2. Overall inspection of the plant, including but not limited to vessels and pipes thickness measurements. 3. Pre-commissioning and commissioning activities as per the initial start-up procedures including but not limited to flushing and chemical cleaning, leak and pressure tests. 4. Review and approval of the scope of works and associated procedures for the activities listed under the items (1) through (3) here above by an independent warranty surveyor whose prerogatives shall be, non-exhaustively, the following: ▪ Attendance on site(s), as may be required. ▪ Authority to issue recommendations to be complied with by the insured. ▪ Review and audit of the records of the activities listed under the items (1) to (3) here above.	۶.۲۱. راه اندازی مجدد بدینوسیله متذکر و موافقت می شود که این بیمه نامه تخریب یا آسیب و یا خسارات تبعی مالی ناشی از عملیات اصلاح یا تعمیری که به منظور شروع بهره برداری (استارت آپ) یا فعال سازی مجدد یا انجام آزمایش یا راه اندازی یا اموالی که بیش از یک دوره ۶ ماهه متوالی در حالت توقف عملیات (شات داون) یا غیر فعال بودن یا غیر عملیاتی بودن بوده اند را تحت پوشش قرار نمی دهد. پذیرش پوشش چنین اموالی که پس از یک دوره ۶ ماهه متوالی توقف عملیات (شات داون) یا غیر فعال بودن یا غیر عملیاتی بودن راه اندازی یا فعال می شوند، منوط به تکمیل رضایت بخش رویه های زیر است: ۱. بازگرداندن تاسیسات به شرایط عادی خود شامل اما نه محدود به: (الف) حذف و رفع مواد موقتی مانند مواد پیشگیری کننده از زنگ زدگی، روغن های نگهدارنده، خشک کننده ها. (ب) بازگشت به حالت طبیعی فشار و تانسازها، وضعیت آب بندی، تجهیزات ایمنی پس از آزمایش تایید عملکرد، تجهیزات دوار پس از چرخش و ترازبندی، دستگاه های اندازه گیری بر خط، دستگاه ها و تجهیزات آتش نشانی. ۲. بازرسی فنی کلی تاسیسات، شامل اما نه محدود به ضخامت سنجی مخازن و خطوط لوله ۳. انجام فعالیتهای پیش راه اندازی و راه اندازی طبق رویه های راه اندازی اولیه، از جمله، اما نه محدود به شستشو و تمیز کردن شیمیایی، تست های ناشی و فشار. ۴. بررسی و تأیید شرح کار و رویه های مرتبط برای فعالیتهای فهرست شده در موارد (۱) تا (۳) فوق توسط یک بازرس مستقل که اختیارات ایشان محدود به موارد ذیل نمیباشد: ▪ حضور در سایت(ها) در صورت لزوم. ▪ اختیار صدور توصیه هایی که باید توسط بیمه گذار رعایت شود. ▪ بررسی و ممیزی سوابق فعالیت های ذکر شده در موارد (۱) تا (۳) فوق.



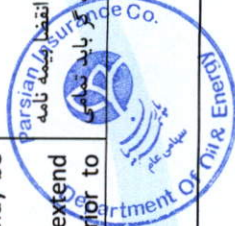
Insurer shall be entitled to receive any advices, reports or recommendations from this independent appointed warranty surveyor and to possibly postpone attachment date of such property upon assessment of these advises reports or recommendations. The appointment of the warranty surveyor shall be subject to the Insurer's prior agreement. Notwithstanding the above, attachment of property and plant hereon to be agreed by the Insurer. It is noted and agreed that terms and conditions to be reviewed, if required, by Insurer. It is further noted and agreed that the above provisions do not apply to normal routine maintenance activities and scheduled turnarounds.	بیمه گر حق دسترسی به کلیه نظرات، گزارش ها یا توصیه های این بازرس مستقل انتخاب شده را خواهد داشت و میتواند بر اساس ارزیابی این گزارش ها یا توصیه ها، نسبت به تعویق تاریخ انضمام این اموال به پوشش بیمه نامه تصمیم گیری نماید. انتصاب بازرس منوط به توافق قبلی بیمه گر خواهد بود. علی رغم موارد فوق، ضمیمه اموال و تاسیسات با توافق بیمه گر خواهد بود. متذکر و موافقت می شود که شرایط و ضوابط بیمه نامه در صورت نیاز توسط بیمه گر قابل بازنگری می باشد. همچنین متذکر شده و توافق می شود که مقررات فوق در مورد فعالیت های تعمیر و نگهداری معمول و تعمیرات اساسی برنامه ریزی شده اعمال نمی شود.
6.22. PROPERTY AND PLANT TESTING AND COMMISSIONING	۶.۲۲. تست و راه اندازی تاسیسات و دارایی ها
It is hereby noted and agreed that this section does not cover destruction of or damage to property in course of construction or erection, dismantling, revamp or undergoing testing or commissioning including mechanical performance testing and any business interruption resulting therefrom. Acceptance of property hereon is subject to satisfactory completion of the following: 1) Mechanical completion. 2) Testing and commissioning. 3) Performance testing conforming to 100% contract design criteria having been maintained by the entire plant in a stable and controlled manner for a continuous ongoing period of a minimum of 72 hours duration. 4) Official acceptance by the Insured following formal hand over without reservation or waiver of guarantee conditions, 5) Any deficiencies identified during the testing, commissioning and start-up that may affect the mechanical integrity, process safety or reliability of the plant, having been declared to insurer prior to attachment.	بدینوسیله متذکر و موافقت می شود که این بخش بیمه ای، تخریب یا آسیب به اموال در جریان فعالیت های ساخت یا نصب، برچیدن و پیاده سازی، بازسازی یا انجام آزمایش یا راه اندازی از جمله تست عملکرد مکانیکی و هرگونه وقفه تجاری ناشی از آن را پوشش نمی دهد. پذیرش اموال و دارایی ها در این بیمه نامه منوط به تکمیل رضایت بخش موارد زیر است: (۱) تکمیل عملیات ساخت و نصب. (۲) تست و راه اندازی. (۳) تست عملکرد منطبق با ۱۰۰٪ معیارهای طراحی قرارداد که توسط کل تاسیسات در شرایطی پایدار و کنترل شده برای یک دوره مداوم حداقل ۷۲ ساعته حفظ شده است. (۴) تایید رسمی بیمه گذار پس از تحویل رسمی بدون شرط یا بدون چشم پوشی از شرایط گارانتی. (۵) اعلام هرگونه نقص شناسایی شده در طول آزمایش، راه اندازی و آغاز به کار تاسیسات که ممکن است بر یکپارچگی مکانیکی، ایمنی فرایند یا قابلیت اطمینان تاسیسات موثر باشد، به بیمه گر قبل از افزوده شدن این اموال به بیمه نامه.



Notwithstanding the above, attachment of property and Plant hereon to be agreed by Insurers. It is further noted and agreed that terms and conditions (for attachment of properties) to be reviewed, if required by insurers. It is further noted and agreed that the above provisions do not apply to normal routine maintenance activities, and/or scheduled turnarounds.	علیرغم موارد فوق، افزودن اموال و تاسیسات به این بیمه نامه باید با موافقت بیمه گر صورت پذیرد. همچنین متذکر و موافقت می شود که در صورت نیاز شرایط و ضوابط برای اموال جدید، توسط بیمه گران بازبینی شود. همچنین متذکر و موافقت شد که مقررات فوق در مورد فعالیت های معمول تعمیر و نگهداری، و یا اورهال های برنامه ریزی شده اعمال نمی شود.
6.23. OTHER INSURANCE	۲۳.۶. بیمه مضاعف
The insurance afforded by this policy, except for the property which at the time of the happening of loss destruction or damage is insured by or would but for the existence of this policy be insured by any marine policy, is primary insurance and the insurer shall be liable for any claim covered under this policy.	پوشش بیمه ارائه شده توسط این بیمه نامه، به جز برای اموالی که در زمان وقوع حادثه یا خسارت تحت پوشش بیمه پاربری دریایی بوده و یا می بایست تحت آن بیمه می شدند، بیمه پایه بوده و بیمه گر مسئول هر گونه خسارت تحت پوشش این بیمه نامه خواهد بود.
6.24. BANKRUPTCY AND INSOLVENCY	۲۴.۶. ورشکستگی و اعسار
In the event of bankruptcy or insolvency of the Insured or any entity comprising the Insured, the Insurer shall not be relieved thereby of the payment of any claims hereunder because of such bankruptcy or insolvency.	در صورت ورشکستگی یا اعسار بیمه گذار یا هر نهادی که در زمره بیمه گذاران تعریف شده است، بیمه گر نمی تواند به استناد به چنین ورشکستگی یا اعساری از پرداخت ادعای خسارت رهایی یابد
6.25. DEDUCTIBLE PROVISION	۲۵.۶. کسر شدنی (فرانشیز)
This policy does not cover the amounts of the deductibles stated in the Schedule in respect of each and every occurrence as ascertained after the application of all other terms and conditions of the Policy including any underinsurance. In each case of loss covered by this Policy, the insurer will be liable only if the Insured sustains a loss in a single occurrence greater than the applicable deductible specified in the schedule, and only for its share of that greater amount. In the event of an indemnifiable loss or damage resulting from one occurrence and more than one deductible may apply the Insured shall not be called upon to bear more than the highest single deductible for each covered section separately.	این بیمه نامه برای هر رویداد، مبالغ فرانشیزهای مندرج در جدول مشخصات را از میزان خسارت که پس از اعمال کلیه شرایط و ضوابط بیمه نامه از جمله شرط کم بیمگی مشخص شده است، کسر و آن را پوشش نمی دهد. در هر مورد خسارتی که توسط این بیمه نامه پوشش داده می شود، بیمه گر تنها در صورتی مسئول جبران خسارت خواهد بود که بیمه گذار متحمل خسارتی بیشتر از فرانشیز قابل اعمال تعیین شده در جدول مشخصات شده باشد و مسئولیت بیمه گر صرفاً معادل سهم او از مبالغ خسارت مازاد بر فرانشیز خواهد بود. اگر در صورت بروز زیان یا خسارت تحت پوشش ناشی از یک رویداد، بیش از یک فرانشیز قابل اعمال باشد، بیمه گذار برای کلیه خسارات مرتبط با هر بخش بیمه ای به صورت مجزا تنها بیشترین فرانشیز را متحمل می گردد.



6.26. REINSTATEMENT OF SUM INSURED	It is hereby understood and agreed that the sums insured of insured property shall not be reduced by the amount of any loss and the Insured shall be entitled to automatic reinstatement of the sum insured following a loss.	۲۶.۶. باز یابی سرمایه مورد بیمه بدینوسیله تفاهم و توافق می شود که سرمایه مورد بیمه اموال بیمه شده نباید به میزان خسارت کاهش یابد و بیمه گذار برای بهره مندی از باز یابی خود کار سرمایه مورد بیمه پس از خسارت محق خواهد بود.
6.27. CLAIMS AND PAYMENTS ON ACCOUNT	Notwithstanding what is stated above, the sum Insured shall stand reduced by the amount of loss in case the Insured on occurrence of loss exercises his option not to reinstate the sum Insured as above. All claims to be paid to the main Insured within a reasonable time, which shall not be more than 30 days, after the date of final agreement of claim settlement between insurer and all other relevant parties. It is hereby declared and agreed that payment on account of any loss recoverable under this policy shall be made to the insured based on %50 of the approximate amount of loss subject to approval of the appointed loss adjuster, where the liability of the Insurer has been established in a preliminary loss report, and will be made by the Insurers to the Insured if so desired by the Insured, provided that such payment is deducted from the final agreed claim settlement figures.	۲۷.۶. خسارت و پرداخت علی الحساب کلیه مطالب خسارت باید در مدت معقولی پس از تاریخ توافق نهایی تسویه خسارت بین بیمه گر و سایر طرف های مربوطه، که نباید بیش از ۳۰ روز باشد، به بیمه گذار اصلی پرداخت شود. بدینوسیله اعلام و توافق می شود که در خصوص هر خسارت تحت پوشش این بیمه نامه در صورت احراز مسئولیت بیمه گر در گزارش اولیه خسارت و منوط به تایید ارزیاب خسارت، ۵۰٪ مبلغ تقریبی خسارت، به عنوان علی الحساب خسارت در نظر گرفته می شود که در صورت درخواست بیمه گذار، توسط بیمه گر به بیمه گذار پرداخت می شود، مشروط بر اینکه چنین پرداختی از ارقام تسویه خسارت توافق شده نهایی کسر شود.
6.28. SEVENTY-TWO HOURS CLAUSE	a) Each loss by earthquake, storm, tempest, flood or lightning shall constitute a single loss hereunder, if: i. More than one earthquake shock, flood, storm, windstorm or tempest occurs within any period of 72 hours during the term of this Policy, the beginning of which 72-hour period may be determined by the Insured; or ii. All lightning damage which occurs within a period of 24 hours shall be deemed to be a single loss occurrence within the meaning of this Policy, the beginning of which 24 - hour period may be determined by the Insured. b) Should any time period referred to in paragraph (a) of this clause extend beyond the expiration date of this Policy and commence prior to	۲۸.۶. شرط هفتاد و دو ساعت الف) هر خسارت ناشی از زلزله، طوفان، تندباد، سیل یا صاعقه باید به عنوان یک حادثه واحد تلقی گردد: ۱. اگر در طول مدت این بیمه نامه در طی هر دوره ۷۲ ساعته بیش از یک ضربه زلزله، سیل، طوفان، یا تندباد رخ دهد که شروع آن دوره ۷۲ ساعته میتواند به انتخاب بیمه گذار تعیین شود، یا ۲. کلیه خسارت های ناشی از صاعقه که در مدت ۲۴ ساعت رخ می دهد، به عنوان یک خسارت واحد در مفهوم این بیمه نامه در نظر گرفته می شود که شروع آن دوره ۲۴ ساعته میتواند توسط بیمه گذار تعیین شود. ب) در صورتی که هر دوره زمانی ذکر شده در بند (الف) این شرط، قبل از انقضای بیمه نامه آغاز شود و تا تاریخی فراتر از تاریخ انقضای این بیمه نامه کشیده شود، بیمه گر باید تمامی



expiration, the Insurer shall pay all such losses occurring during such period as if such period fell entirely within the term of this Policy. c) it is agreed that any ensuing fire or explosion loss due to earthquake and flood, regardless of the time during which it may continue, shall be regarded as a part of the same loss as the occurrence which gave rise to it. d) No one elected period by insured shall overlap any other elected period.	این خسارت ها را که در این مدت رخ می دهد پرداخت کند. به طوری که گویی چنین دوره ای کاملاً در محدوده این بیمه نامه قرار دارد. چ) توافق شده است که هرگونه خسارت ناشی از آتش سوزی یا انفجار ایجاد شده به تبع سیل یا زلزله، صرف نظر از مدت زمانی که ممکن است ادامه یابد، به عنوان بخشی از همان حادثه ای تلقی خواهد شد که وقوع آن منجر به آتش سوزی یا انفجار شده است. د) هیچ یک از دوره های زمانی انتخاب شده توسط بیمه گذار نباید با دوره زمانی دیگر منطبق همپوشانی داشته باشد.
6.29. SUBROGATION	۲۹.۶. جانشینی
Insurer shall upon reimbursement hereunder to the Insured of any loss, damage or expense be subrogated to all the Insured's rights of recovery against any other person, firm or corporation who may be legally or contractually liable for such loss, damage or expenses so reimbursed by the Insurer, provided that • If there is a partial reimbursement, subrogation to be restricted to the amount settled. • The Insurer shall pass on to the Insured such money or monies recovered by them that is in excess of the loss, damage or expenses so received by the Insured. However, where any law or contract made prior to loss under this Policy requires the Insured to waive its rights of recourse against any party, then the Insurer expressly waives its corresponding rights of subrogation against such parties. Further any release from liability entered into by the Insured prior to loss hereunder shall not affect this Policy or the right of the Insured to recover hereunder. In addition, provided no act of default committed by any insured party or its representatives has caused any loss or damage to any other insured party, the right of subrogation against all the Insureds as defined in the schedule, affiliated, subsidiary and associated companies or corporations, or any other corporations or companies associated with the Insured through ownership or management, is waived and at the option of the Insured against a tenant of the Insured. The Insured shall at the Insurer's expense do and concur in doing and permit to be done all actions that may be necessary or required by the Insurer in the interest of any rights or remedies or for the purpose of	پس از پرداخت هرگونه زیان، خسارت یا هزینه به بیمه گذار، تمام حقوق بیمه گذار در خصوص بازپایست موارد از هر شخص، شرکت یا سازمان دیگری که ممکن است به طور قانونی یا قراردادی در قبال چنین زیان، خسارت یا هزینه هایی که توسط بیمه گر پرداخت شده است مسئول باشند، باید به بیمه گر منتقل گردد، مشروط به آنکه: • اگر بخشی از خسارت توسط بیمه گر جبران شده است، حق جانشینی به میزان مبلغ جبران شده محدود می گردد. • اگر بیمه گر مبلغ یا مبالغی را بیش از زیان، خسارت یا هزینه هایی که بیمه گذار دریافت کرده است، بازپایست نماید باید این مابه التفاوت را به بیمه گذار مسترد نماید. با این حال، در مواردی که قانون یا قراردادی قبل از تاریخ وقوع خسارت تحت پوشش این بیمه نامه منعقد شده باشد، و بیمه گذار را ملزم کند از حقوق خود در برابر هر یک از طرفین چشم پوشی کند، در این صورت بیمه گر صریحاً از حقوق جانشینی متناظر خود در برابر این طرفین چشم پوشی می کند. علاوه بر این، هرگونه بخشش حقوق که توسط بیمه گذار قبل از خسارت صورت گرفته باشد، بر این بیمه نامه یا حق بیمه گذار برای دریافت خسارت از بیمه گر به موجب این بیمه نامه تأثیری نخواهد داشت. علاوه بر این، مشروط به اینکه خسارت وارد به هر یک از بیمه گذاران ناشی از تقصیر عاملانۀ از طرف یکی دیگر از بیمه گذاران یا نمایندگان آنها نباشد، حق جانشینی در برابر کلیه بیمه گذاران که در جدول مشخصات تعریف شده اند، سازمان ها یا شرکت های وابسته، تابعه و مرتبط یا سایر سازمان ها یا شرکت های مرتبط با بیمه گذار از طریق مالکیت یا مدیریت، چشم پوشی و ساقط می شود و همچنین به اختیار بیمه گذار این حق در مقابل مستأجران بیمه گذار نیز قابل چشم پوشی و اسقاط است.



obtaining relief or indemnity to which the Insurer is or would become entitled or which is or would be subrogated to him upon indemnification or rectification of any loss or damage under this Policy of Insurance, regardless of whether such action is or becomes necessary or required before or after the Insured's indemnification by the Insurer.	بیمه گذار باید با هزینه بیمه گر کلیه اقداماتی را که ممکن است توسط بیمه گر در راستای بهره مندی او از حقوق یا جبران یا به منظور دریافت مبلغ جبرانی یا غرامتی که بیمه گر برای دریافت آن محق است یا محق خواهد بود، یا برای استفاده بیمه گر از حق جانشینی به محض پرداخت غرامت یا جبران خسارت، لازم و مورد نیاز باشد انجام دهد و با انجام آن موافقت کند و اجازه انجام آنها را بدهد صرف نظر از اینکه چنین اقدامی قبل یا بعد از جبران خسارت بیمه گذار توسط بیمه گر لازم و مورد نیاز باشد یا نباشد.
6.30. ARBITRATION Any dispute, controversy, or claim arising out of, relating to, or in any way connected with this contract, including, without limitation, the existence, validity, performance, breach, or termination thereof, which cannot be resolved through negotiations between the parties, shall be settled by arbitration. The number of arbitrators shall be three (3). One arbitrator shall be chosen by each party and the two arbitrators shall, before instituting the hearing, choose an impartial third arbitrator who shall preside at the hearing. If a party fails to appoint the arbitrator within thirty days of receipt of a request to do so from the other party, or if the two arbitrators fail to agree on the third arbitrator within thirty days of their appointment, the appointment shall be made, upon request of a party, by a judge of the court having jurisdiction over the Islamic Republic of Iran. Within 30 days after the appointment of the third arbitrator, the panel shall meet and determine timely periods for briefs, discovery procedures and schedules for hearings. The panel shall be relieved of all judicial formality and shall not be bound by the strict rules of procedure and evidence. Unless the panel agrees otherwise, arbitration shall take place in Tehran, Iran, but the venue may be changed when deemed by the panel to be in the best interest of the arbitration proceeding. The decision made by any two arbitrators when rendered in writing shall be final and binding. Each party shall bear the expense of its own arbitrator and shall jointly and equally bear with the other party the cost of the third arbitrator. The remaining costs of the arbitration shall be allocated by the panel.	۳۰.۶ داوری هر گونه اختلاف، مناقشه یا ادعای ناشی از، مربوط به یا به هر طریقی مرتبط با این قرارداد، از جمله، بدون محدودیت، در خصوص وجود، اعتبار، اجرا، نقض یا خاتمه آن که از طریق مذاکره بین طرفین قابل حل نباشد، توسط داوری حل و فصل می شود. تعداد داوران سه (۳) نفر خواهد بود. هر یک از طرفین نسبت به انتخاب یک داور اقدام می کنند و دو داور باید قبل از تشکیل جلسه دادرسی، یک داور سوم بی طرف را انتخاب کنند که ریاست جلسه را بر عهده خواهد داشت. اگر یکی از طرفین ظرف سی روز پس از دریافت درخواست مراجعه به داوری از طرف دیگر، داور را تعیین نکند، یا اگر دو داور ظرف سی روز پس از انتخاب، در مورد داور ثالث به توافق نرسند، انتخاب مذکور به درخواست یکی از طرفین توسط یک قاضی دادگاه دارای صلاحیت در جمهوری اسلامی ایران انجام می گیرد. ظرف ۳۰ روز پس از انتخاب داور سوم، هیأت باید تشکیل جلسه دهد و برنامه زمان بندی برای رسیدگی، مراحل کشف و برگزاری جلسات را تعیین کند. هیأت از هر گونه تشریفات قضایی معاف خواهد بود و ملزم به رعایت اکید قوانین رویه ها و اسناد و شواهد نخواهد بود. داوری باید در تهران انجام شود، مگر اینکه هیأت به نحو دیگری موافقت کند. اگر هیئت داوری تشخیص دهد تغییر محل رسیدگی به نفع فرایند داوری است، محل برگزاری ممکن است تغییر کند. رای و تصمیم اتخاذ شده توسط هر ترکیبی از دو داور در صورت صدور کتبی، قطعی و لازم الاجرا خواهد بود. هر یک از طرفین هزینه داور خود را متقبل می شود و هزینه داور سوم را به طور مشترک و برابر با طرف دیگر متقبل می شود. مابقی هزینه های داوری توسط هیئت تخصص می یابد.



6.31. GOVERNING LAW AND JURISDICTION	This clause will not be read to conflict with or override the obligations of the parties to arbitrate their disputes as provided for in the arbitration provision within this Policy. This clause is intended as an aid to compelling arbitration or enforcing such arbitration or arbitral award, not as an alternative to such arbitration provision for resolving disputes arising out of this contract of insurance. a. CHOICE OF LAW: Any dispute concerning the interpretation of the terms, conditions, limitations and/or exclusions contained in this policy is understood and agreed by both the Insured and the insurers to be subject to the law of the Islamic Republic of Iran. b. JURISDICTION: The insured and the insurer agree to submit to the exclusive jurisdiction of any court of competent jurisdiction within the Islamic Republic of Iran and agree to comply with all requirements necessary to give such court jurisdiction. All matters arising hereunder shall be determined in accordance with the law and practice of such court.	۳۱.۶. قانون حاکم و دادگاه صالحه مقاد این بند را نباید مغایر یا باطل کننده تعهدات طرفین در ارجاع اختلافات خود به داورى همانطور که در ماده داورى در این بیمه نامه پیش شده است تفسیر نمود. این بند با هدف کمک به اجبار طرفین برای رجوع به داورى، یا اجرای چنین داورى یا رأى داورى در نظر گرفته شده است، و نه به عنوان جایگزینی برای حل و فصل اختلافات ناشی از این قرارداد بیمه بر اساس مقررات داورى. الف. انتخاب قانون: هم توسط بیمه گذار و هم بیمه گر مورد تفاهم و توافق است که هر گونه اختلاف در مورد تفسیر مفاد، شرایط، محدودیت ها و/یا استثنائات مندرج در این بیمه نامه، تابع قوانین جمهوری اسلامی ایران است. ب. صلاحیت قضایی: بیمه گذار و بیمه گر موافقت می کنند که به صلاحیت انحصاری هر دادگاه صالح در جمهوری اسلامی ایران تسلیم شوند و موافقت می کنند که تمام الزامات لازم برای صلاحیت این دادگاه را رعایت کنند. کلیه موارد ناشی از این قرارداد مطابق قانون و رویه دادگاه مذکور تعیین خواهد شد.
7. EXCLUSIONS	۷. استثنائات	
7.1. GENERAL EXCLUSIONS	۷.۱. استثناء های عمومی	
The insurer shall not indemnify the insured in respect of any loss, damage, cost or expense caused by, resulting from or aggravated by:	بیمه گر زیان، خسارت، هزینه یا مخارجی را که به علت یا در نتیجه عوامل زیر بوجود آید و یا به واسطه آنها تشدید شده باشد جبران نخواهد کرد:	
a) War, invasion, acts of foreign enemies, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, mutiny, conspiracy, military or usurped power, confiscation, nationalization, commandeering, requisition or destruction or damage by or under the order of any government de jure or de facto or by any public or local authority; or	الف - جنگ، هجوم، عمل دشمن خارجی، عملیات خصمانه و شبه جنگی (اعم از اینکه جنگ اعلام شده یا نشده باشد) جنگ داخلی، یافی گری، انقلاب یا قیام، شورش، طغیان، توطئه، قدرت نظامی یا غصبی، توقیف، ملی سازی، ضبط، مصادره یا تخریب اموال یا زیان وارده به آن بنا به دستور هر دولت موقت و یا قانونی یا هر مقام صلاحیت دار عمومی یا محلی، یا	



b) The acts of any person or persons acting on behalf of or in connection with any organization with activities directed towards the overthrowing or influencing of any government de jure or de facto by force or violence or any act of terrorism; For the purpose of this clause an act of terrorism means an act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof, of any person or group(s) of persons, acting on behalf of or in connection with any organization(s) or government(s), committed for political, religious, ideological, or ethnic purposes or reasons including the intention to influence any government and/or to put the public, or any section of the public, in fear. If the Insurer alleges that by reason of this exclusion, any loss, damage, cost or expense is not covered by this Policy the burden of proving the contrary shall be upon the Insured.	ب) اعمال هر شخص یا اشخاصی که به نمایندگی یا در ارتباط با هر سازمانی یا فعالیت‌هایی در جهت سرنگونی یا تأثیرگذاری بر هر حکومتی موقت یا قانونی که با زور یا خشونت انجام می‌شود یا هر گونه اقدام تروریستی. از نظر این بند، عمل تروریستی به معنای عملی است، شامل، اما نه محدود به استفاده از زور یا خشونت و/یا تهدید، از سوی هر شخص یا گروه(هایی) از افراد یا به نمایندگی از یا در ارتباط با هر سازمان(ها) یا دولت(ها)، که با اهداف یا دلایل سیاسی، مذهبی، ایدئولوژیک، یا قومی از جمله قصد نفوذ بر هر دولت و/یا ایجاد ترس در مردم، یا هر بخشی از مردم، انجام می‌گردد. اگر بیمه‌گر ادعا کند که به دلیل این استثناء، هر گونه زیان، خسارت، هزینه یا مخارجی تحت پوشش این بیمه‌نامه قرار نمی‌گیرد، بار اثبات خلاف آن بر عهده بیمه‌گذار خواهد بود.
c) Ionizing radiations from or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from combustion of nuclear fuel	ج) تشعشعات یونیزه رادیواکتیویته یا آلودگی با رادیواکتیویته ناشی از هر گونه سوخت هسته‌ای یا هر گونه زباله هسته‌ای یا احتراق سوخت هسته‌ای
d) The radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof	د) اموال رادیواکتیو، سمی، منفجره یا دارای سایر خواص خطرناک یا آلاینده هر تأسیسات هسته‌ای، راکتور یا دیگر مجموعه هسته‌ای یا جزء هسته‌ای آن
e) Any weapon of war, missile or like employing atomic or nuclear fission and / or fusion or other like reaction or radioactive force or matter	ه) هر گونه سلاح جنگی، موشکی یا مورد مشابه که از شکافت اتمی یا هسته‌ای و/یا همجوشی یا واکنش یا نیروی رادیواکتیو مشابه دیگر استفاده می‌کند
f) Any act of default, the willful act or willful neglect committed by the insured or its representatives, but this exclusion does not apply to acts of malicious damage by employees of the Insured.	و) هر گونه تقصیر عمدانه، فعل عمدانه یا ترک فعل عمدانه بیمه‌گذار یا نمایندگان آن، اما این استثناء در مورد اعمال خرابکارانه کارکنان بیمه‌گذار اعمال نمی‌شود.
g) Nuclear reaction, nuclear radiation or radioactive contamination	ز) واکنش هسته‌ای، تشعشعات هسته‌ای یا آلودگی رادیواکتیو
h) Cyber loss, damage, liability, cost or expense caused deliberately or accidentally by the use of or in ability to use any application, software, or programme; or any computer virus.	ط) زیان، آسیب، مسئولیت، هزینه یا مخارج سایبری که عمداً یا سهواً در اثر استفاده یا توانایی استفاده از هر برنامه کاربردی، نرم افزار یا برنامه‌ای یا هر ویروس کامپیوتری ایجاد شده است.



7.2. EXCLUDED PERILS	۲.۲ خطر استثناء شده
Unless to the extent otherwise be covered by its associate additional covers, the insurer shall not be liable for:	بیمه گر مسئولیتی در قبال موارد زیر نخواهد داشت، مگر تا حدودی که در پوشش های اضافی مرتبط با آن تحت پوشش قرار گرفته باشد:
1) Burning, whether accidental or otherwise, of forests, bush prairie, pampas, jungle, or the clearing of lands by fire	۱) سوزاندن بیشه ها، بوته ها، علفزار، جنگل یا پاکسازی اراضی به وسیله آتش، چه به صورت تصادفی و یا به هر صورت دیگر
2) Confiscation, requisition, sequestration, nationalization or similar act.	۲) مصادره، تصرف، توقیف، ملی شدن یا عمل مشابه.
3) The deliberate operation of any plant, machine, apparatus, pipeline or other equipment, in excess of its design capacity, under instructions or knowledge of plant management.	۳) بهره برداری از هر واحد، دستگاه، تجهیز، خط لوله یا سایر تاسیسات به صورت عمدی بیش از ظرفیت طراحی آن تحت دستور یا با آگاهی مدیریت واحد.
4) Withdrawal or go-slow of labour or cessation of work.	۴) ترک کار یا ایجاد اختلال در فعالیت ها توسط کارکنان یا توقف عملیات.
5) Failure of supply of water, gas, electricity, fuel or power. but this exclusion shall be limited to the parts immediately affected and shall not exclude liability for loss or damage to other parts of the property insured as a consequence thereof;	۵) عدم تامین آب، گاز، برق، سوخت یا نیرو. اما این استثناء محدود به بخش هایی از اموال بیمه شده خواهد بود که مستقیماً از خطرات فوق متاثر شده باشند و زیان یا خسارتی که در نتیجه آن به سایر بخش های داری بیمه شده وارد می شود را استثناء نمی کند.
6) Subsidence, settlement, shrinkage or expansion or erosion of soil. but this exclusion shall be limited to the parts immediately affected and shall not exclude liability for loss or damage to other parts of the property insured as a consequence thereof;	۶) فروکش، نشست، چین خوردگی یا ترک خوردگی یا فرسایش خاک. اما این استثناء محدود به بخش هایی از اموال بیمه شده خواهد بود که مستقیماً از خطرات فوق متاثر شده باشند و زیان یا خسارتی که در نتیجه آن به سایر بخش های داری بیمه شده وارد می شود را استثناء نمی کند.
7) Wear and tear, rust, corrosion, erosion, cavitation, boiler scale, incrustation, deterioration, settling, gradual cracking, gradually developing deformation or distortion, gradual deterioration due to atmospheric conditions or due to other causes, But this exclusion shall be limited to the parts immediately affected and shall not exclude liability for loss or damage to other parts of the property insured as a consequence thereof;	۷) ساییدگی و فرسودگی، زنگ زدگی، خوردگی، فرسایش، کاورتاسیون، رسوب گرفتگی، پوسته شدن، تحلیل رفتن، ته نشین شدن، ایجاد ترک تدریجی، تغییر شکل یا اعوجاج تدریجی، زوال تدریجی به دلیل شرایط جوی یا به دلایل دیگر، اما این استثناء محدود به بخش هایی از اموال بیمه شده خواهد بود که مستقیماً از خطرات فوق متاثر شده باشند و زیان یا خسارتی که در نتیجه آن به سایر بخش های داری بیمه شده وارد می شود را استثناء نمی کند.
8) Fermentation, evaporation, loss of weight, contamination or change in quality (except where such is directly caused by an occurrence which is not otherwise excluded).	۸) تخمیر، تبخیر، از دست دادن وزن، آلودگی یا تغییر در کیفیت (به جز مواردی که مستقیماً ناشی از وقوع حوادثی است که استثناء نیست).

9) Short circuiting, self-heating, leakage or surge of electrical current; over-loading or excessive power.	۹) اتصال کوتاه، خودسوزی، نشت یا افزایش جریان الکتریکی، بارگذاری بیش از حد یا قدرت بیش از حد.
10) Electrolytic action.	۱۰) عمل الکترولیتی
11) Any costs rendered necessary to replace, repair or rectify property insured which is defective due to any fault, defect, error or omission in design, plan, specification, material, manufacture or workmanship.	۱۱) هر گونه هزینه ای ضروری برای تعویض، تعمیر یا اصلاح اموال بیمه شده ای که به دلیل خطا، نقص، اشتباه یا کوتاهی در طراحی، تهیه نقشه، مشخصات فنی، مواد، تولید یا ساخت، معیوب باشند
12) The leakage or overflowing of the contents of any storage tank, vessel, or other container, unless resulting from a cause not excluded under this Policy. but this exclusion shall be limited to the content immediately affected and shall not exclude liability for loss or damage to other parts of the property insured as a consequence thereof;	۱۲) نشت یا سرریز شدن محتویات هر تانک ذخیره سازی، مخزن، یا ظروف دیگر، مگر اینکه ناشی از خطری باشد که در این بیمه نامه مستثنی نشده باشد.
13) Clean up costs other than as provided under the Removal of Debris Extension.	اما این استثناء محدود به موجودی بیمه شده خواهد بود که مستقیماً از خطرات فوق متاثر شده باشند و زیان یا خسارتی که در نتیجه آن به سایر بخش های دارایی بیمه شده وارد می شود را استثناء نمی کند.
14) Loss or damage directly or indirectly due to loss of market or consequential loss or damage or any costs to reduce it (business interruption);	۱۳) هزینه های پاکسازی به جز مواردی که تحت پوشش اضافی پاکسازی ضایعات قابل چبران می باشند.
15) The flaring of products, unless as a direct consequence of a cause not excluded under this Policy.	۱۴) ضرر یا خسارت مستقیم یا غیرمستقیم به دلیل از دست دادن بازار یا خسارات تبعی مالی و هزینه کاهش آن (وقفه تولید)
16) loss or disappearance which is discovered only during an inventory or stocktaking or which is not traceable to a specific occurrence of loss or damage otherwise indemnifiable under this section;	۱۵) فلر کردن مواد، مگر آنکه به طور مستقیم ناشی از حادثه ای باشد که تحت این بیمه نامه مستثنی نشده باشد.
17) Any increase in the cost of replacement or repair due to enforcement of any ordinance or law other than as provided under the public authorities Extension.;	۱۶) زیان یا فقدان که صرفاً در حین انبارگردانی کشف می شود یا امکان ردیابی حادثه مشخصی برای آن خسارت یا زیان که تحت این بخش بیمه ای بیمه شده باشد وجود نداشته باشد.
18) Costs of maintenance, upgrade or improvement, normal upkeep;	۱۷) هر گونه افزایش هزینه تعویض یا تعمیر به دلیل الزام قانون یا دستورات دولتی به جز مواردی که تحت پوشش اضافی هزینه های اضافی ناشی از لزوم رعایت قوانین نهادهای عمومی قابل چبران می باشند.
	۱۸) هزینه های نگهداری، ارتقاء یا بهبود، نگهداری عادی.

19) arising from false or unauthorized programming, punching, labeling or inserting, inadvertent cancelling of information or discarding of data media and from loss of information caused by magnetic fields	(۱۹) هزینه ناشی از برنامه نویسی غلط یا غیرمجاز ، برچسب زدن ، لغو سهوی اطلاعات یا حذف داده های رسانه های و یا خسارت بدلیل از بین رفتن اطلاعات ناشی از وجود میدان های مغناطیسی
7.3. EXCLUDED PROPERTY	۳.۷. اموال مستثنی شده
The following shall be excluded from the cover provided by this policy, unless to the extent otherwise be covered by its associate additional covers:	پوشش ارائه شده در این بیمه نامه شامل موارد زیر نخواهد بود، مگر به هر شکل دیگری مشمول پوشش های اضافی مرتبط با آن شده باشد:
1) Property in course of construction or erection or dismantling or undergoing testing or commissioning. This exclusion, however, shall not apply in respect of normal maintenance, normal testing or bringing up from shutdown, in compliance with the Testing & Commissioning Clause in this Policy.	(۱) دارایی در حال ساخت یا نصب یا برچیدن یا تحت آزمایش یا راه اندازی. این بند برای امور عادی نگهداری، تست و راه اندازی یا روشن نمودن بعد از خاموش بودن مطابق با کلوز تست و راه اندازی اعمال نخواهد شد.
2) Property in transit outside the location of insured Plant by road, rail, air or water other than properties covered under temporary removal additional coverage up to its sub-limit.	(۲) اموال در حال حمل و نقل خارج از موقعیت مکانی واحد بیمه شده به استثناء اموالی که تحت پوشش اضافی جابجایی موقت قرار دارند.
3) Catalysts and consumable materials whilst in process, production or manufacture, unless damaged as a consequence of an insured peril in which case such property will be covered for their unused life.	(۳) کاتالیزورها و مواد مصرفی مورد استفاده در فرآیند، جریان تولید یا ساخت، مگر اینکه به دلیل خطر بیمه شده ای صدمه دیده باشند که در این صورت خسارت چنین اموالی به نسبت عمر مفید باقیمانده پرداخت خواهد شد.
4) Goods in process if loss or damage directly arises from the process of manufacture, testing, repairing, cleaning, restoring, alteration, renovation or servicing;	(۴) کالاهای در جریان ساخت اگر زیان یا آسیب وارد به آنها مستقیماً ناشی از فرآیند تولید، آزمایش، تعمیر، تمیز کاری، ترمیم، تغییر، نوسازی یا سرویس دهی باشد.
5) Motor vehicles licensed for public roads (other than those used exclusively within the Insured Premises, ambulance and fire engines.), railway locomotives, rolling stock, ships, vessels, watercraft, aircraft, spacecraft;	(۵) وسایل نقلیه موتوری دارای مجوز برای جاده های عمومی (به غیر از مواردی که صرفاً در محل مورد بیمه مورد استفاده قرار می گیرند. آمبولانس و ماشین های آتش نشانی)، لوکوموتیوها، ترن ها، کشتی ها، شناور ها، هواپیماها، فضاپیماها.
6) Money, stamps, deeds, evidence of debt or title, works of art, rare books, jewellery, precious metals, precious stones and gems, securities, valuable documents;	(۶) پول، تمبر، اسناد بهادار، مدارک دیون، آثار هنری، کتاب های کمیاب، جواهرات، فلزات گرانبها، سنگ ها و جواهرات قیمتی، اوراق بهادار، اسناد ارزشمند.
7) Flora and fauna;	(۷) گیاهان و جانوران



8) Land (including topsoil, backfill, drainage, or culverts), roads, pavements, driveways, runways, railway lines, canals, dams, road/railway bridges, or road/railway tunnels, wells.	۸) زمین (از جمله خاک سطحی، چاله ها، زهکشی، تزیینات یا آبگیرها)، جاده ها، پیاده روها، راه های ویژه رانندگی، باند فرود، خطوط راه آهن کانالها، سد ها، پل های جاده ای/راه آهن یا تونل های راه/راه آهن، چاه ها.
9) Underground property (including water reservoir) other than foundations, pipelines, cabling and utilities.	۹) اموال زیرسطحی (از جمله ذخایر آبی) به استثناء فوندانسیون ها، خطوط لوله، کابل ها و یوتیلیتی.
10) Every property not specifically listed in the loss limit schedule unless specifically declared elsewhere as insured and not excluded elsewhere.	۱۰) هر گونه دارایی که بطور مشخص در جدول مشخصات مورد بیمه و ذیل حد تعهدات ذکر نشده باشد مگر اینکه جای دیگری به عنوان بیمه شده ذکر شده باشد و مورد استثناء قرار نگرفته باشد.
11) Offshore properties and assets unless specifically declared as insured property and their value be included in sum insured.	۱۱) اموال و دارایی های فراساحلی مگر مشخصا به عنوان اموال بیمه شده اظهار شده باشند و ارزش آنها در سرمایه مورد بیمه لحاظ شده باشد.
12) Transmission lines and distribution pipelines and their supporting structures other than those on or within 200 meter out of the location of insured plant fence.	۱۲) خطوط انتقال برق و خطوط لوله توزیع و سائورت های مربوطه به استثناء اموال درون موقعیت مکانی واحد بیمه شده و اموال خارج از آن تا محدوده ۲۰۰ متری از حصار موقعیت مکانی واحد بیمه شده.
13) Property belonging to third parties unless specifically declared as insured hereunder or in the Insured's care custody and control and for which the Insured is responsible under Tenants, Neighbors and Third-Party Liability additional coverage.	۱۳) دارایی متعلق به اشخاص ثالث، مگر اینکه به طور خاص بعنوان بیمه شده در اینجا اعلام شود یا تحت نگهداری، مراقبت یا حفاظت بیمه گذار بود و بیمه گذار مسئول جبران خسارت در قبال ساکنین، همسایگان یا افراد ثالث به عنوان پوشش اضافه باشد.
8. ADDITIONAL EXTENSIONS	۸. پوشش های اضافی
The following additional insurance cover will be provided subject to the terms contained herein and sublimits if applicable as per Schedule, and override any exclusion or restriction contained in the policy associated with the followings, to their extent.	پوشش های اضافی زیر مشروط به شرایط مندرج در ذیل و با اعمال حد تعهد مربوطه در صورت وجود طبق جدول مشخصات، در این بیمه نامه ارائه شده است و هر گونه استثناء یا محدودیت مندرج در بیمه نامه مرتبط با موارد زیر را تا حد خود لغو می کند.
8.1. PUBLIC AUTHORITY	۸.۱. هزینه های اضافی ناشی از لزوم رعایت قوانین نهادهای عمومی
It is hereby understood and agreed that the insurance by this Policy subject to a limit per occurrence as per schedule extends to insures against loss or increased cost occasioned by any public or civil authority's enforcement of any ordinance or law including but not limited to building or other regulations under or framed in pursuance of any government act or bye-laws of any municipal or local authority.	بدینوسیله تفاهم و توافق می شود که پوشش این بیمه نامه تا حد تعهد بیمه گر مندرج در جدول مشخصات به منظور جبران خسارات یا افزایش هزینه های ناشی از الزام هر یک از نهادهای دولتی یا مدنی بر اجرای دستورالعمل ها یا قوانین، از جمله، اما نه محدود به مقررات ساختمان یا سایر مقررات تحت تسلط یا در چارچوب هر قانون دولتی، یا آئین نامه هر یک از نهادهای شهری یا محلی



regulating the reconstruction, repair or demolition of any property Insured hereunder following an indemnifiable loss. Insured property under this Policy of Insurance is also covered against the risk of damage or destruction by public or civil authority during a conflagration or crisis and for the purpose of retarding and managing the same provided that neither such conflagration nor crisis nor such damage or destruction is caused or contributed to by war, invasion, revolution, rebellion, insurrection or warlike operations as more fully described in (a) provision of general exclusions. The amount recoverable under this extension shall not include: 1) The cost of complying with any such regulations, bye-laws or statutory provisions where destruction or damage occurs prior to inception of this policy of insurance, or is not insured by this policy of insurance, or where notice to comply has been served upon the Insured prior to the occurrence of any destruction or damage. Any increased rates, taxes, duties, charges, levies or assessment as a result of complying with such regulations, bye-laws or statutory provisions.	قانونگذار در امور بازسازی، تعمیر یا تخریب هر گونه اموال بیمه شده پس از وقوع یک خسارت قابل جبران توسعه می یابد. اموال بیمه شده تحت این بیمه نامه همچنین در برابر آسیب یا تخریب توسط مقامات دولتی یا مدنی در طول یک آتش سوزی یا بحران که به منظور به تعویق انداختن و مدیریت آن حادثه صورت پذیرد تحت پوشش قرار می گیرد مشروط بر اینکه چنین آتش سوزی یا بحران و یا چنین خسارت یا تخریب ناشی از جنگ، تهاجم، انقلاب، شورش، اغتشاش یا عملیات شبه جنگی که به طور کامل در بند (الف) موارد استثناءهای عمومی توضیح داده شده است نباشد. مبلغ خسارت قابل پرداخت تحت این بند شامل موارد ذیل نخواهد بود: ۱- هزینه رعایت آن دسته از مقررات، آیین نامه ها یا مفاد قانونی ای هنگامی که تلف یا آسیبی پیش از انعقاد این بیمه نامه اتفاق افتد یا تحت پوشش این بیمه نامه نیست یا هنگامی که خطایه رعایت قوانین به بیمه گذار پیش از وقوع چنان تلف یا آسیبی ابلاغ شده باشد. ۲- هر گونه افزایش در نرخ ها، مالیات ها، عوارض، هزینه ها و یا ارزیابی ناشی از رعایت چنان مقررات، آیین نامه ها و یا مفاد قانونی.
8.2. MACHINERY BREAKDOWN AND BOILER EXPLOSION i. It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in this policy or endorsed thereon, this policy is extended to include direct, sudden and unforeseen physical loss or damage sustained to or destruction of any machinery, including by or happening through any mechanical, electrical, electro mechanical, electronic or hydraulic malfunction, failure, derangement, breakdown, chemical explosion or the bursting or disruption of turbines, boilers, compressors, engine cylinders, hydraulic cylinders, flywheels or other parts subject to centrifugal force, transformer switches or oil immersed switch gear, or non-operation of whatsoever kind up to the separate limit or sublimit contained in the schedule. It is a requirement of this policy that the sum(s) insured specified in the schedule in respect of machinery shall not be less than the new replacement value of such property. In the	۲.۸ شکست ماشین آلات و انفجار بویلر (۱) بدینوسیله توافق و قاعده شده است که علی رغم شرایط، استثنائات، مفاد و شرایط مندرج در این بیمه نامه یا الحاق شده به آن، پوشش این بیمه نامه به گونه ای توسعه می یابد که شامل خسارات یا آسیب های فیزیکی مستقیم، ناگهانی و پیش بینی نشده وارد به یا تخریب هر ماشین آلاتی توسط یا از طریق هر گونه نقص مکانیکی، الکتریکی، الکترومکانیکی، الکترونیکی یا هیدرولیکی، خرابی، اختلال، شکست، انفجار شیمیایی یا ترکیدن یا اختلال در توربین ها، بویلر ها، کمپرسورها، سیلندرهای موتور ها، سیلندرهای هیدرولیک، فلاپویل ها (چرخ طیار) یا سایر بخش های تحت تأثیر نیروی گریز از مرکز، سوئیچ های ترانسفورماتور یا کلید های غوطه ور در روغن، یا عدم کارکرد از هر نوع تا حد تعهد جزئی جداگانه مندرج در جدول مشخصات گردد. لازم است سرمایه (های) بیمه شده تعیین شده در جدول مشخصات در مورد ماشین آلات کمتر از ارزش جایگزینی نو چنین اموالی نباشد. در صورت پرداخت



event of any indemnification under this extension the sum(s) insured shall be automatically reinstated.	هر گونه خسارت طبق این پوشش اضافی، سرمایه(های) بیمه شده به طور خودکار به مقدار اولیه بازگردانده می شود.
ii. For the purpose of this cover machinery means any machinery, plant and mechanical, electrical and electronic equipment.	۲) عبارت ماشین آلات در این پوشش اضافی، به معنای هر گونه ماشین آلات، تاسیسات و تجهیزات مکانیکی، الکتریکی و الکترونیکی می باشد.
iii. In the event of any loss or damage, the basis of loss settlement under this extension shall be as follows: The insurer will at its option repair, rebuild or replace any damaged item or pay for the cost of repairing, rebuilding or replacing the same, subject to the following conditions:	۳) در صورت بروز هر گونه زیان یا خسارت، مبنای تسویه خسارت در این پوشش اضافی به شرح زیر خواهد بود: بیمه گر به دلخواه خود هر مورد آسیب دیده را تعمیر، بازسازی یا تعویض می کند یا هزینه تعمیر، بازسازی یا تعویض آن را با رعایت شرایط زیر پرداخت می کند:
1. For machinery older than five (5) years (to be calculated from the date of manufacture) and for mobile units of any age (to be calculated from the date of manufacture) the basis of settlement is actual cash value. The amount indemnifiable as actual cash value in respect of the machineries thus affected, shall be calculated by deducting proper depreciation from the new replacement value (RCV) of the items or machinery and shall be depreciated at an annual rate to be determined at the time of loss, this rate being not more than 6% per annum, but not more than 60% in total. being understood that a minimum of 40% of the RCV will be reimbursed to the Insured after a total loss on a piece of machinery at any age older than five (5) years. The Insurer will also pay any normal charges for the removal of the insured machinery destroyed.	۱. برای ماشین آلات قدیمی تر از پنج (۵) سال (از تاریخ ساخت) و برای تجهیزات سیار با هر سنی (از تاریخ ساخت) مبنای تسویه ارزش واقعی است. مبلغ قابل جبران به عنوان ارزش واقعی در رابطه با ماشین آلات آسیب دیده، با کسر استهلاک مناسب از ارزش جایگزینی نو اقلام یا ماشین آلات محاسبه می گردد و بر مبنای نرخ سالانه ای که در زمان خسارت تعیین می شود، مستهلاک می شود. نرخ مذکور نباید بیش از ۶٪ در سال و در کل بیش از ۶۰٪ تعیین شود. متذکر می شود که حداقل ۴۰٪ از ارزش جایگزینی نو پس از خسارت کلی به یک قسمت از ماشین آلات در هر سنی بالاتر از پنج (۵) سال به بیمه گذار پرداخت می شود. بیمه گر همچنین هزینه های معمول را برای جابجایی ماشین آلات بیمه شده آسیب دیده پرداخت خواهد کرد.
2. Conditions regarding actual cash value settlement For damage which can be repaired, the costs necessarily incurred to restore the machinery to its former state of serviceability plus the cost of dismantling and re-erection incurred for the purpose of effecting the repairs as well as ordinary freight to and from a repair shop, customs duties and dues, if any, to the extent that such expenses have been included in the sum(s) insured, if the	۲. شرایط حاکم بر تسویه خسارت بر مبنای ارزش واقعی برای خسارت هایی که می توان آن را تعمیر کرد، هزینه های ضروری برای بازگرداندن ماشین آلات به وضعیت سابق عملکردی به علاوه هزینه برچیدن و نصب مجدد که برای انجام تعمیرات انجام می شود و همچنین هزینه های حمل و نقل به تعمیرگاه و برگشت از آن، مالیات و عوارض گمرکی، در صورت وجود، به میزانی که این هزینه ها در سرمایه(های) بیمه شده لحاظ شده باشد. در نظر گرفته می شود. در

repairs are carried out at a workshop owned by the insured, the insurer shall pay the cost of materials and wages incurred for the purpose of the repairs plus a reasonable percentage to cover overhead charges. No deduction shall be made for depreciation in respect of parts replaced.

If the cost of repairs equals or exceeds the actual cash value of the machinery immediately before the occurrence of loss or damage, that property shall be regarded as a total loss.

In the event of a total loss the insurer shall pay the actual cash value of the machinery insured immediately before the occurrence, including charges for ordinary freight, cost of erection and customs duties, if any, provided such expenses have been included in the sum(s) insured.

The insurer shall also pay any reasonable costs to dismantle damaged equipment.

Where parts are no longer available estimated cost of similar parts currently available or if unavailable no more than the manufacturers or suppliers latest list price.

3. For all other machinery (to be calculated from the date of manufacture), the basis of settlement is new replacement value.

4. Notwithstanding (1) above, in case the damaged or destroyed machinery is less than 5 (five) years old since the date of the last mechanical rebuild of the machinery, with all rotational and mechanical pieces replaced for new ones, designed and installed by based on manufacturer instructions or manuals, or machine has been overhauled with new parts, the basis of settlement in case of damage or destruction shall also be the RCV of this damaged or destroyed machinery.

صورتی که تعمیرات در کارگاهی که متعلق به بیمه شده است انجام شود، بیمه گر باید هزینه مواد و دستمزدی را که برای انجام تعمیرات متحمل شده است به اضافه درصد مناسبی برای پوشش هزینه های سربار بپردازد. در مورد قطعات تعویض شده، استهلاک نباید کسر شود.

اگر هزینه تعمیرات برابر یا بیشتر از ارزش واقعی ماشین آلات بلافاصله قبل از وقوع زیان یا آسیب باشد، اموال مذکور به عنوان زیان کلی تلقی می شود.

در صورت خسارت کلی، بیمه گر باید ارزش واقعی ماشین آلات بیمه شده را بلافاصله قبل از وقوع زیان، شامل هزینه های حمل و نقل، هزینه نصب و عوارض گمرکی، در صورت وجود، پرداخت کند، مشروط بر اینکه این هزینه ها در سرمایه مورد بیمه لحاظ شده باشد. همچنین بیمه گر باید هرگونه هزینه معقول به منظور برچیدن تجهیزات آسیب دیده را بپردازد.

در مواردی که قطعات، دیگر در دسترس نیستند، هزینه تخمینی قطعات مشابهی که در حال حاضر موجود هستند در نظر گرفته می شود یا در صورت در دسترس نبودن قطعات مشابه، خسارت نباید از آخرین قیمت در لیست قیمت تولیدکنندگان یا تامین کنندگان بیشتر در نظر گرفته شود.

۳. برای کلیه ماشین آلات دیگر (سن تجهیزات از تاریخ ساخت در نظر گرفته شود) مبنای تسویه ارزش جایگزینی نو خواهد بود.

۴. بدون توجه به بند (۱) فوق، در صورتی که کمتر از ۵ (پنج) سال از تاریخ آخرین بازسازی مکانیکی ماشین آلات گذشته باشد که طی آن کلیه قطعات چرخنده و مکانیکی با قطعات جدید که بر اساس دستورالعمل ها یا کتابچه راهنمای سازنده ماشین آلات طراحی و نصب شده باشند، جایگزین گردیده باشند یا ماشین با قطعات جدید اورهال شده باشد، مبنای تسویه حساب در صورت آسیب یا تخریب باید ارزش جایگزینی نو این ماشین آلات آسیب دیده یا تخریب شده باشد.

5. Notwithstanding any exception or exclusion to the contrary, this extension insures mechanical or electrical breakdown and/or derangement of electrical instruments and system and associated equipment which is not recoverable under the terms of the manufacturers' guarantee and/or the maintenance agreement with the manufacturers or the manufacturers' appointed agents.	۵. صرف نظر از هر گونه استثنا یا محدودیت مغایر با ذیل، این پوشش اضافی خرابی و شکست مکانیکی یا الکتریکی و/یا اختلال در ابزار و سیستم الکتریکی و تجهیزات مربوطه را که تحت شرایط ضمانت سازندگان و/یا قرارداد تعمیر و نگهداری با تولید کنندگان یا نمایندگان منصوب سازندگان قابل جبران نیست، پوشش می دهد.
6. The following shall be excluded from the cover provided by this endorsement: • Mechanical, electrical and electronic equipment prior to the successful completion of their performance acceptance tests; • Goods in process if loss or damage arises from the process of manufacture, testing, repairing, cleaning, restoring, alteration, renovation or servicing; • Any malfunction of hardware, software or embedded chips as well as any loss, damage, destruction, distortion, erasure, corruption or alteration of electronic data and computer virus; but this shall not exclude liability for loss of or damage to other parts of the property insured as a consequence thereof; • Costs arising from false or unauthorised programming, punching, labelling or inserting, inadvertent cancelling of information or discarding of data media and from loss of information caused by magnetic fields; However, where a physical breakdown occurs as a result of them, insurer will cover claims resulting from based on this extension terms and condition. • Consequential loss or any costs to reduce it; • The cost of carrying out of normal maintenance, such as the tightening of loose parts, recalibration or adjustments;	۶. موارد زیر از محدوده پوشش ارائه شده توسط این پوشش اضافی مستثنی است: • تجهیزات مکانیکی، الکتریکی و الکترونیکی قبل از تکمیل موفقیت آمیز تست عملکرد آنها. • کالاهای در جریان ساخت اگر زیان یا آسیب وارد به آنها ناشی از فرآیند تولید، آزمایش، تعمیر، تمیز کاری، ترمیم، تغییر، نوسازی یا سرویس دهی باشد. • هر گونه نقص عملکرد سخت افزار، نرم افزار یا تراشه های تعبیه شده و همچنین هر گونه زیان، آسیب، تخریب، اعوجاج، از بین رفتن، فاسد شدن یا تغییر داده های الکترونیکی و ویروس های کامپیوتری؛ اما به واسطه این بند نباید زیان ها و خسارات وارد به سایر بخش های اموال بیمه شده که در نتیجه موارد فوق الذکر ایجاد شده اند، استثناء گردد. • هزینه های ناشی از برنامه نویسی، پانچ کردن، علامت گذاری یا ورود نادرست یا غیرمجاز، لغو سهوی اطلاعات یا مفقود شدن واسط نگهداری داده و از دست دادن اطلاعات ناشی از میدان های مغناطیسی. با این حال، در مواردی که زیان یا خسارت فیزیکی در نتیجه آنها رخ دهد، بیمه گر خسارت را طبق شرایط و ضوابط این پوشش اضافی تعهد خواهد کرد. • خسارات تبعی مالی و هزینه کاهش آن. • هزینه انجام تعمیر و نگهداری متداول، مانند محکم کردن قطعات هرز یا رها شده، کالیبراسیون مجدد یا تنظیمات.



• Loss of or damage which the insured knew or reasonably should have known to be defective before the loss or damage occurred; • Damage caused during the course of maintenance, inspection, repair, alteration, modification or overhaul • Damage caused during installation, erection or relocation; • Damage to foundations, brickwork, and refractory materials other than as a result of insured damage; • Damage arising out of plant being subjected to tests involving abnormal stresses or arising out of plant being deliberately overloaded; it being understood that bringing up from shutdown shall not be construed as testing; • Damage caused by a deliberate act, neglect or omission on the insured's part. • Loss or damage for which the manufacturer or supplier or other parties are responsible under a maintenance or warranty agreement; • The cost of alterations, improvements or overhauls unless it is required for the repair or replacement; • Loss or damage caused directly or indirectly from fire, smoke or soot, extinguishing of a fire or subsequent demolition, lightning, hail, wind, rain, storm, flood, impact by aircraft or other aerial devices, theft or attempted theft, malicious damage, earthquake, subsidence, landslide earth movement, subterranean fire, volcanic eruption, impact by land vehicles or watercraft; • Loss of or damage to exchangeable tools, e.g. dies, moulds, engraved cylinders, parts which by their use and/or nature suffer a high rate of wear or depreciation, e.g. refractory linings.	• زیان یا خسارتی که بیمه‌گذار قبل از وقوع خسارت، یا نقص آن را می‌دانست یا به طور منطقی باید از معيوب بودن آن مطلع می‌بود. • زیان یا خسارت ناشی از تعمیر و نگهداری، بازرسی فنی، تعمیر، تغییر، اصلاح یا تعمیرات اساسی • آسیب واقع شده در دوره نصب، اجرا یا جابجایی. • خسارات وارده به فوندانسیون‌ها، سازه‌های آجری و مصالح نسوز به استثناء مواردی که در نتیجه خسارت تحت پوشش ایجاد شده باشد. • آسیب وارد به تجهیزات ناشی از آزمایش‌های حاوی تنش‌های غیرعادی یا بارگذاری بیش از حد به صورت عمدی. بدینوسیله تفاهم می‌گردد که راه اندازی تجهیز پس از خاموشی (شات داون) نباید به عنوان آزمایش تلقی شود. • خسارات ناشی از فعل، غفلت یا ترک فعل عمدی بیمه‌گذار. • زیان یا آسیبی که سازنده یا تامین‌کننده یا طرف‌های دیگر بر اساس توافق نامه نگهداری یا گارانتی مسئول آن هستند. • هزینه تغییرات، بهسازی یا تعمیرات اساسی مگر اینکه برای تعمیر یا تعویض مورد نیاز باشد. • زیان یا خسارات مستقیم یا غیرمستقیم ناشی از آتش‌سوزی، دود یا دوده، اطفای حریق یا تخریب بدنی، صاعقه، تگرگ، باد، باران، طوفان، سیل، برخورد هواپیما یا سایر وسایل هوایی، سرقت یا تلاش برای سرقت، اقدامات خرابکارانه، زلزله، فرونشست، حرکت زمین لغزش، آتش‌زیرزمینی، فوران آتشفشان، برخورد با وسایل نقلیه زمینی یا شناورها؛ • خسارت یا آسیب وارد به ابزارهای مصرفی، به عنوان مثال قالب‌ها، قالب‌ها، استوانه‌های حکاکی شده، قطعاتی که به دلیل استفاده و/یا ماهیت آن‌ها میزان سایش یا استهلاک بالایی دارند، مانند آسترهای نسوز، چکش‌های خرد کن، اشیاء ساخته شده از شیشه، تسمه، طناب، سیم، پرچ لاستیکی، مواد واسط عملیاتی مانند. روان کننده‌ها.
---	---



crushing hammers, objects made of glass, belts, ropes, wires, rubber tyres, operating media, e.g. lubricants, fuels, catalysts; However, this exclusion will not be applicable when damage to these parts is part of a loss and/or damage to an insured machine by a cause not excluded. Further, this exclusion shall only refer to these parts and not to any resulting damage to the other parts or machinery insured under this extension of the policy. Wear and tear, rust, corrosion, erosion, cavitation, boiler scale, incrustation, deterioration, settling, gradual cracking, gradually developing deformation or distortion, gradual deterioration due to atmospheric conditions or due to other causes, but this exclusion shall be limited to the items immediately affected and shall not exclude liability for loss or damage to other parts of the property insured as a consequence thereof.	سخت ها، کاتالیزت ها؛ با این حال، زمانی که آسیب به این قطعات پختی از خسارات و/یا آسیب به ماشین بیمه شده ناشی از علتی است که مستثنی نشده است، این استثنا اعمال نخواهد شد. علاوه بر این، این استثنا فقط به این قطعات اشاره دارد و به خساراتی که به تبع آن به سایر قطعات یا ماشین آلات بیمه شده تحت این پوشش اضافی از بیمه نامه وارد می شود اشاره نمی کند. ساییدگی و فرسودگی، زنگ زدگی، خوردگی، فرسایش، کایتاسیون، رسوب گرفتگی، پوسته شدن، تحلیل رفتن، ته نشین شدن، ایجاد ترک تدریجی، تغییر شکل یا اعوجاج تدریجی، زوال تدریجی به دلیل شرایط جوی یا به دلایل دیگر، اما این استثناء محدود به بخش هایی از اموال بیمه شده خواهد بود که مستقیماً متأثر شده باشند و زیان یا خسارتی که در نتیجه آن به سایر بخش های دارایی بیمه شده وارد می شود را استثناء نمی کند.
8.3. REMOVAL OF DEBRIS AND CLEANUP COST	۳.۸. برداشت ضایعات و پاک سازی
This Policy insures the cost of demolition and/or removal of debris and/or any other costs and expenses necessarily incurred in connection with site clearing operations, decontamination, and/or salvaging, dismantling, demolishing, shoring up, propping including damage caused by such operations, in the event of circumstances giving rise to indemnifiable loss or damage by any of the perils insured under this Policy and limited for each and every occurrence as per the sublimit shown in the Schedule. Notwithstanding this condition, coverage herein does not extend to loss, damage, costs or expenses in connection with any kind of seepage and/or pollution and/or contamination, direct or indirect, arising from any cause whatsoever.	در صورت بروز آسیب یا خسارت تحت پوشش ناشی از هر یک از خطرات بیمه شده تحت این بیمه نامه، این بیمه نامه هزینه تخریب و یا برداشت آوار و ضایعات و یا سایر مخارج و هزینه هایی را که لزوماً در ارتباط با عملیات پاکسازی سایت، آلودگی زدایی، و یا نجات، برچیدن، تخریب، مقاوم سازی، شمع (پایه) گذاری صرف شده است و شامل خسارات ناشی از اجرای چنین مواردی نیز می باشد، تا حد تعهد مندرج در جدول مشخصات برای هر حادثه جبران می کند. علی رغم این شرایط، این پوشش اضافی شامل تلفات، آسیبها، هزینهها یا مخارج مرتبط با هر نوع نشت و/یا آلودگی و/یا آلودگی مستقیم یا غیرمستقیم ناشی از هر علتی نمی شود.



It is a condition precedent to recovery that Insurers shall have paid or agreed to pay for direct physical loss or damage to the property insured unless such payment is precluded solely by the operation of any deductible.	شرط مقدم برای پرداخت تحت این پوشش اضافی آن است که بیمه‌گران خسارت فیزیکی مستقیم یا خسارت وارده به اموال بیمه شده را پرداخت کرده یا با پرداخت آن موافقت کرده باشند، مگر اینکه صرفاً به واسطه اعمال فرانشیز قابل پرداخت نباشد.
8.4. INCREASED COSTS OF CONSTRUCTION AND DEMOLITION Subject to the Policy of Insurance terms and conditions and up to the limit of indemnity as specified in the schedule cover hereon includes: - The cost of demolishing undamaged Property Insured including the cost of clearing the site occasioned by the enforcement of any laws(s) or ordinance(s) regulating the construction, repair or use of property insured which requires the demolition of any portion of the building(s) or structure(s) which have not suffered damage. - The cost incurred in actually rebuilding both the damaged and undamaged but demolished portions of the property insured with design, materials and in a manner to fully satisfy such ordinance(s) or law(s) including but not limited to the increased cost of repair or reconstruction of the damaged and undamaged Property Insured on the same or another site and limited to the costs that would have been incurred in order to comply with the requirements of such law, ordinance regulation or directive. - The total liability under this clause shall not exceed the actual loss sustained in demolishing the undamaged portion of the property involved plus the actual expenditure incurred, not including the cost of land, in rebuilding on another site, or on the same site. - The Insurer shall not be liable for any cost of demolition or increased cost of reconstruction, repair, debris removal or loss of use necessitated by the enforcement of any law or ordinance regulating any form of seepage, pollution or contamination. - Nothing in this clause shall result in an amount becoming payable hereunder where such amount would, in any event	۴.۸. هزینه های اضافی بازسازی و تخریب بخش های آسیب ندیده با توجه به شرایط و ضوابط بیمه نامه و تا حد تعهد مشخص شده در جدول مشخصات، این بیمه نامه شامل پوشش موارد زیر خواهد بود: - هزینه تخریب اموال صدمه ندیده تحت پوشش به همراه هزینه های پاکسازی محل استقرار آنها که به جهت رعایت قوانین یا مقررات مربوط به ساخت، تعمیر یا استفاده از اموال بیمه شده که به الزام به تخریب بخشی از ساختمان یا سازه هایی که دچار خسارت یا زیان نشده اند دلالت دارند تخریب گردیده اند. - هزینه صرف شده جهت بازسازی بخش های آسیب دیده و آسیب ندیده اما تخریب شده از اموال بیمه شده به همراه هزینه طراحی و مصالح، به گونه ای که به طور کامل مقررات یا قوانین مربوطه را رعایت نمایند، شامل، اما نه محدود به هزینه های اضافی تعمیر یا بازسازی اموال بیمه شده آسیب دیده و آسیب ندیده در همان محل یا محل دیگر. این پوشش محدود به هزینه هایی است که به منظور مطابقت با الزامات چنین قانون، آیین نامه یا بخشنامه ای تحصیل می گردد. - تعهد کلی ذیل این بند نمی بایست از هزینه واقعی تخریب بخش آسیب ندیده اموال، به اضافه هزینه واقعی بازسازی بدون احتساب هزینه زمین در محلی دیگر یا در همان محل بیشتر باشد. - بیمه گر مسئولیتی در قبال هیچ گونه هزینه تخریب یا افزایش هزینه بازسازی، تعمیر، برداشت آوار و ضایعات یا عدم النفعی که به دلیل اجرای هر قانون یا مقررات تنظیم شده مرتبط با هر شکلی از نشت، آلودگی یا آلاینده گی الزام شده باشد، ندارد. - به استناد این پوشش اضافی هیچگونه مبلغی که حتی در صورت عدم وقوع یک حادثه بیمه شده نیز توسط بیمه گذار قابل پرداخت می بود، قابل جبران نمی باشد.



and irrespective of the occurrence of an insured event, have been payable by the Insured. This clause does not increase the amount(s) of insurance provided hereunder.	این پوشش اضافی منجر به افزایش حدود تعهد ارائه شده در این بیمه نامه نخواهد شد.
8.5. PERSONAL PROPERTIES	۵.۸. اموال شخصی
Following an indemnifiable loss under this Policy of Insurance, the property insured shall include personal property of followings to the extent that the same are not otherwise insured. - Officers, directors and employees of the Insured while on the premises of the Insured, - Customers, guests and visitors to the premises of the Insured while on the premises of the Insured The burden of proving that such loss or damage is covered shall be upon the insured. The amount payable under this clause shall not exceed the limit of indemnity per person and per occurrence, both specified in The Schedule.	در پی خسارات قابل جبران تحت این بیمه نامه، دارایی شخصی افراد زیر، تا میزانی که به نحو دیگر پوشش نباشند، باید در زمره اموال بیمه شده در نظر گرفته شوند: الف. مأموران، مدیران و کارکنان بیمه گذار در حین حضور در محل بیمه شده، مشتریان، مهمانان و بازدیدکنندگان از محل بیمه شده در حین حضور در محل بیمه شده. مسئولیت اثبات پوشش این خسارت یا زیان بر عهده بیمه گذار خواهد بود. مبلغ قابل پرداخت طبق این پوشش اضافی نباید از حد تعهد بیمه گر در قبال هر فرد و در هر رویداد، هر دو مشخص شده در جدول مشخصات، تجاوز کند.
8.6. TEMPORARY REMOVAL	۶.۸. جابجایی موقت
This Insurance covers the Insured's property excluding stock, finished goods and raw materials against the perils covered under this Policy whilst in transit by road, or rail within the Islamic Republic of Iran territory, which is being temporarily removed for cleaning, renovation, repair or maintenance and other similar purposes. The cover provided by this section of this Policy in respect of property in transit applies from the time the property is moved for purpose of loading and continuously thereafter while awaiting and during loading and unloading and in temporary storage, including temporary storage on any conveyance intended for use for any outbound or inbound shipment, including during deviation and delay, until safely delivered and accepted at place of final destination within the Islamic Republic of Iran territorial limits. For export consignment, the coverage will be till port.	این پوشش اضافی، اموال بیمه گذار را به استثنای موجودی، محصولات و مواد اولیه در برابر خطرات تحت پوشش این بیمه نامه در حین جابجایی جاده ای، ریلی یا در مسیر آبراه های داخلی در داخل جمهوری اسلامی ایران که موقتاً برای نظافت، نوسازی، تعمیر یا نگهداری و سایر اهداف مشابه حمل می شوند، پوشش می دهد. پوشش ارائه شده توسط این بخش از این بیمه نامه در مورد اموال در حال انتقال از زمانی اعمال می شود که دارایی به منظور بارگیری جابجایی شود و پس از آن به طور پیوسته در زمان انتظار و در حین بارگیری تا تخلیه و در انبار موقت، از جمله ذخیره سازی موقت بر روی هر وسیله حمل و نقلی که برای هر گونه حمل و نقل در مسیر رفت یا برگشت استفاده می شود، از جمله در هنگام انحراف از مسیر و تأخیر، جاری خواهد بود تا زمان تحویل سالم و پذیرش در مقصد نهایی در محدوده سرزمینی جمهوری اسلامی ایران. برای محموله صادراتی، پوشش تا بندر خواهد بود.



The amount recoverable under this extension shall not exceed the amount which would have been recoverable had the destruction or damage occurred in that part of the premises from which the property is temporarily removed or the limit of indemnity specified in the Schedule, whichever is the lower.	مبلغ قابل پرداخت تحت این پوشش اضافی نباید از مبلغی که در صورت تخریب یا آسیب به آن دارایی زمانی که در محل مورد بیمه ای که به طور موقت از آن خارج شده است، قرار داشت قابل بازیافت بود و یا حد تعهد تعیین شده در جدول مشخصات، هر کدام کمتر باشد، تجاوز نماید.
8.7. FIRE FIGHTING EXPENSES The insurer shall indemnify the insured in respect of fire-fighting expenses necessarily and reasonably incurred by the insured to prevent or minimize the extent of any loss of or damage to the property insured indemnifiable under this policy of insurance, including the cost of materials expended, costs incurred in refilling fire-extinguishing appliances and replacing used sprinkler heads, and all fire-fighting costs claimed against the insured from a public authority or public fire brigade, but excluding salaries, wages and similar disbursements to own personnel or personnel on contract or secondment to the Insured, provided always that the amount payable under this additional insurance cover shall not exceed the limit of indemnity specified in the schedule. Payment by insurers of any amount under this additional insurance cover shall be subject to the proof of costs incurred as insurers may reasonably require.	۷.۸. هزینه های اطفاء حریق بیمه گر باید بابت هزینه های اطفاء حریق که توسط بیمه گذار به طور ضروری و منطقی به منظور جلوگیری یا کاهش مقدار هرگونه آسیب یا خسارت تحت پوشش در این بیمه نامه به اموال بیمه شده صرف شده است را جبران کند که از جمله عبارت است از هزینه مواد مصرف شده، هزینه های متحمل شده در پر کردن مجدد وسایل اطفاء حریق و جایگزینی سرهای آبیاش عمل کرده، و کلیه هزینه های اطفاء حریق که از یک مقام دولتی یا آتش نشانی عمومی از بیمه گذار مطالبه می شود، به استثناء حقوق، دستمزد و پرداخت های مشابه به پرسنل خود یا پرسنل در قرارداد، مشروط بر اینکه مبلغ قابل پرداخت تحت این پوشش اضافی نباید از حد تعهد تعیین شده در جدول مشخصات تجاوز کند. پرداخت هر مبلغی توسط بیمه گران تحت این پوشش اضافی، منوط به اثبات صرف هزینه های متحمل شده است که بیمه گران ممکن است به طور منطقی مدارک آنرا درخواست نمایند.
8.8. EXPEDITING EXPENSES & OVERTIME AND EXPRESS FLIGHT The Insurer shall indemnify the insured up to the limit of indemnity specified in the Schedule in respect of reasonable extra costs for temporary repair, of temporary replacement and of expediting the repair or replace of damaged property Insured including overtime, night-work, work on public holidays, express freight, airfreight and other rapid means of transportation incurred to rectify loss of or damage to property insured.	۸.۸. هزینه های اضافی و تسریع جهت تعمیر با جایگزینی اموال خسارت دیده و هزینه های اضافی مربوط به اضافه کاری و حمل سریع بیمه گر می بایست حداکثر تا حد تعهد تعیین شده در جدول مشخصات نسبت به جبران هزینه های اضافی منطقی مربوط به تعمیرات موقت، جایجایی موقت و هزینه های تسریع در تعمیر یا تعویض اموال بیمه شده آسیب دیده شامل اضافه کاری، کار در شب، کار در تعطیلات عمومی، حمل سریع، حمل هوایی و سایر وسایل حمل سریع که به منظور جبران خسارت یا آسیب وارده به اقام بیمه شده صرف شده باشند اقدام نماید.
8.9. PROFESSIONAL FEES	۹.۸. حق الزحمه متخصصان



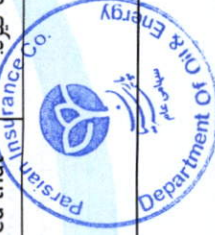
The Insurer shall indemnify the Insured in respect of professional fees and related costs including but not limited to fees of architects, engineers, surveyors, consulting engineers, legal and other consultants reasonably incurred for the purpose of rectify and/or repair and/or replacement and/or reinstatement of the property insured consequent upon an occurrence hereby insured but not for preparing claims. The amount payable for such fees shall not exceed the limit of indemnity specified in the Schedule.	بیمه گر باید بیمه گذار را در خصوص حق الزحمه های حرفه ای و هزینه های مربوط از جمله حق الزحمه معماران، مهندسان، نقشه بر داران، مهندسين مشاور، مشاوران حقوقی و سایر مشاوران، به استثناء هزینه های صرف شده برای آماده سازی ادعای خسارت، که به طور منطقی در پی وقوع حادثه تحت پوشش این بیمه نامه به منظور اصلاح و یا تعمیر و یا جایگزینی و یا بازگرداندن اموال بیمه شده صرف شده است جبران کند. اما نه برای تهیه خسارت. مبلغ قابل پرداخت برای چنین هزینه هایی نباید از حد تعهد مشخص شده در جدول مشخصات تجاوز کند.
8.10. TENANTS, NEIGHBORS AND THIRD-PARTY LIABILITY It is agreed and understood that the insurance by this Policy extends to include: - The liability, which the Insured incurs as tenant under the articles of any civil/commercial code or under contract, because of loss, destruction or damage to property of landlord caused by any of the contingencies insured against under this Policy; - The liability, which the Insured incurs as landlord under articles of any civil/commercial code or under contract, for loss, destruction or damage to the property of tenants caused by any of the contingencies insured against under this Policy. - The liability, which the Insured incurs under articles of any civil/commercial code or under contract, for loss, destruction or damage to property of neighbors and co-tenants caused by any of the contingencies insured against under this Policy spreading from any of the insured locations to the premises of neighbors and co-tenants; - The third-party liability for bodily injury and/or property damage arising out of the Insured's operations excluding liabilities arising out of operations in connection with the transportation of property unless the liability arises out of	۱۰.۸. مسئولیت در قبال مستأجرها، همسایگان و شخص ثالث بدینوسیله تفاهم و توافق می گردد پوشش این بیمه نامه به موارد ذیل تعمیم یابد: (الف) مسئولیت بیمه گذار در مقام مستأجر، طبق مفاد هر قانون تجاری/امدنی یا به صورت قراردادی، در قبال خسارت، خرابی (تخریب) یا آسیب به اموال مالک بر اثر هر یک از رویدادهای احتمالی تحت پوشش این بیمه نامه. (ب) مسئولیت بیمه گذار در مقام مالک، طبق مفاد هر قانون تجاری/امدنی یا به صورت قراردادی، در قبال خسارت، خرابی (تخریب) یا آسیب به اموال مستأجرین بر اثر هر یک از رویدادهای احتمالی تحت پوشش این بیمه نامه. (ج) مسئولیت بیمه گذار طبق مفاد هر قانون تجاری/امدنی یا به صورت قراردادی، در قبال خسارت، خرابی(تخریب) یا آسیب به اموال همسایگان یا دیگر مستأجران بر اثر هر یک از رویدادهای احتمالی تحت پوشش این بیمه نامه، در صورت تسری خسارت از محل مورد بیمه به موقعیت مکانی همسایگان یا دیگر مستأجران. (د) مسئولیت در قبال اشخاص ثالث جهت پوشش صدمات جانی و خسارات فیزیکی ناشی از عملیات بیمه گذار به استثنای مسئولیت های ناشی از فعالیت های مرتبط با حمل و نقل اموال، مگر مسئولیت هایی که بر اثر بارگیری یا تخلیه اموال از وسیله ای تقلیه ایجاد شده باشد.



a condition created by the loading or unloading of property from vehicle. It is agreed and understood that any consequential loss or any costs to reduce it, shall be excluded from the cover provided by this extension. The limit of liability under this extension is up to the limit of indemnity specified in the schedule provided that any payment under this extension shall not increase Insurers' total liability under the policy of insurance.	بدینوسیله تفاهم و توافق می گردد که هر گونه خسارت تبعی مالی و هزینه های کاهش آن، تحت پوشش این پوشش اضافی نخواهد بود. حد تعهد ذیل این پوشش، تا سقف مشخص شده در جدول مشخصات خواهد بود با این حال هر گونه پرداخت ذیل این پوشش اضافی منجر به افزایش حد تعهد کلی بیمه گران نخواهد بود.
8.11. EXPENSES FOR LOSS MINIMIZATION This Policy includes expenses for loss minimization necessarily incurred by the Insured to prevent any aggravation of an Insured Loss following a loss or damage at any insured's premises specified in the Schedule, including moving/shifting of property if this contributes to loss minimization, subject to a limit per occurrence as per schedule.	۱۱.۸. پوشش هزینه های کاهش خسارت این بیمه نامه، هزینه هایی را که به منظور حداقل رساندن خسارات لازم است توسط بیمه گذار صرف شود تا از تشدید خسارت تحت پوشش که به دنبال بروز حادثه در هر یک از مکان های بیمه شده مندرج در جدول مشخصات جلوگیری شود، از جمله هزینه های جابجایی و انتقال اموال در صورتی که این امر به کاهش زیان کمک کند، منوط به رعایت حد تعهد در هر حادثه مندرج در جدول مشخصات تحت پوشش قرار می دهد.
8.12. MINOR WORKS It is hereby understood and agreed that, notwithstanding anything to the contrary in this policy or in any of its conditions, this section is extended to provide automatic coverage during the Period of Insurance for property in the course of construction, erection, alteration, installation, demolition, testing or commissioning or fitting out including materials and supplies therefor, up to limit of indemnity specified in the schedule, carried out at location of insured plant specified in the Schedule and or on any of the insured properties under this policy against insured perils. Notwithstanding other terms and conditions herein, this extension to the policy shall only pay in excess of more specific insurance, if any, arranged in respect of projects. The properties owned by contractors and/or sub-contractors or for the which they are responsible, for work being performed on site for the	۱۲.۸. پروژه های کوچک بدینوسیله تفاهم و توافق می گردد که علی رغم موارد مغایر در این بیمه نامه یا در هر یک از شرایط آن، پوشش این بخش به صورت خودکار در طول مدت بیمه نامه به اموال در حال ساخت، نصب، تغییر، استقرار، تخریب، آزمایش یا راه اندازی یا آماده سازی شامل مواد و تدارکات آنها تا سقف تعهد مشخص شده در جدول مشخصات، برای پروژه هایی که در موقعیت مکانی واحد بیمه شده مندرج در جدول مشخصات و یا بر روی هر یک از اموال بیمه شده تحت این بیمه نامه ارائه گردیده است و در برابر خطرات بیمه شده در این بیمه نامه تسری می یابد. علی رغم سایر شرایط و ضوابط این بیمه نامه، این پوشش اضافی صرفاً مازاد بر بیمه نامه های ویژه ای که در صورت وجود برای پوشش این پروژه ها تهیه شده باشد اعمال می گردد.



Insured including temporary structures, tools, equipment and materials incidental to such work, are excluded. This extension shall not apply in respect of alterations, maintenance, modifications carried out in the normal course of operations (which the Insured so deems) in respect of which cover is granted by this Policy subject to all terms and conditions of this Policy. The cover otherwise provided by this Policy after the completion of such minor work contracts shall only apply subject to satisfactory completion of testing and commissioning in accordance with the property and Plant Testing and Commissioning Clause in this Policy. Notwithstanding the above this Policy will not respond to any advanced loss of profit.	اموال متعلق به پیمانکاران و یا پیمانکاران فرعی یا اموالی که تحت مسئولیت آنها قرار دارد، برای فعالیت ها و کارهایی که در محل سایت برای بیمه گذار انجام می دهند از جمله سازه های موقت، ابزار آلات، تجهیزات و مواد مرتبط با چنین فعالیت هایی تحت پوشش این بیمه نامه قرار نمی گیرند. پوشش این بند در مورد تغییرات، تعمیر و نگهداری و اصلاحات معمول در روند عادی عملیات (که بیمه گذار اینگونه مفروض می پندارد) که بر اساس شرایط و ضوابط این بیمه نامه تحت پوشش می باشند، اعمال نمی گردد. این اموال پس از تکمیل قرارداد فعالیت های جزئی صرفاً منوط به انجام موفقیت آمیز تست ها و راه اندازی و مطابق با شرایط بند "تست و راه اندازی دارایی ها" این بیمه نامه، تحت پوشش این بیمه نامه قرار خواهند گرفت. علیرغم موارد فوق الذکر، این بیمه نامه عدم النفع ناشی از خسارت به پروژه ها را تحت پوشش قرار نمی دهد.
8.13. STRIKE, RIOT AND CIVIL COMMOTION It is agreed and understood that this Policy shall be extended to cover loss or damage due to strike, riot and civil commotion which for the purpose of this extension shall mean (subject always to the Special Conditions hereinafter contained) loss of or damage to the property insured directly caused by 1. the act of any person taking part together with others in any disturbance of the public peace (whether in connection with a strike or lock-out or not) not being an occurrence mentioned in condition 2 of the Special Conditions hereof, 2. the action of any lawfully constituted authority in suppressing or attempting to suppress any such disturbance or in minimizing the consequences of any such disturbance, 3. the wilful act of any striker or locked-out worker performed in furtherance of a strike or in resistance to a lock-out, 4. The action of any lawfully constituted authority in preventing or attempting to prevent any such act or in minimizing the consequences of any such act. Provided that it is hereby further expressly agreed and declared that	۱۳.۸. پوشش زیان یا خسارت ناشی از اعتصاب، شورش و اعتصاب بموجب این پوشش اضافی از بین رفتن موارد بیمه شده یا خسارات وارد به آنها در صورتی که مستقیماً از اعتصاب، شورش و اغتشاش ناشی شده باشد تحت شرایط ویژه ای بشرح زیر دارای پوشش می باشد: ۱. عمل ارتكابی از ناحیه هر شخصی که با مشارکت اشخاص دیگر در عملیاتی به نظم عمومی لطمه زند (خواه در ارتباط با اعتصاب و یا تعطیل کارخانه از سوی کارفرما "لاک آوت" باشد یا نباشد) به استثنای مواردی که در بند ۲ شرایط اختصاصی این الحاقیه ذکر خواهد شد. ۲. اقداماتی که از طرف مقامات قانونی به منظور پایان دادن به این قبیل عملیات یا تخفیف نتایج آن انجام شود. ۳. اقدامات عمدی و مقاومت اعتصاب کنندگان یا کارگران اخراجی که از ورود آنها به کارخانه جلوگیری شده است. ۴. اقداماتی که از طرف مقامات قانونی به منظور پیشگیری یا سعی در پیشگیری این قبیل اعمال یا تخفیف نتایج آن صورت گیرد.



1. all the terms, exclusions, provisions and conditions of the Policy shall apply in all respects to the insurance granted by this extension save in so far as the same are expressly varied by the following Special Conditions, and any reference to loss or damage in the wording of the Policy shall be deemed to include the perils hereby insured against,
 2. the following Special Conditions shall apply only to the insurance granted by this extension, and the wording of the Policy shall apply in all respects to the insurance granted by the Policy as if this Endorsement had not been made thereon.
- Special Conditions**
1. This insurance shall not cover
 - a. loss or damage resulting from total or partial cessation of work or the retarding, interruption or cessation of any process or operation,
 - b. loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession resulting from confiscation, commandeering or requisition by any lawfully constituted authority,
 - c. loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation by any person of such building,
 - d. Consequential loss or liability of any kind or description, any payments over and above the indemnity for the material damage as provided herein.
- Provided nevertheless that the Insurers are not relieved under b or c above of any liability to the Insured in respect of physical damage to the property insured occurring before dispossession or during temporary dispossession



شرایط اختصاصی

ضمناً "پدینوسیه موافقت و تأیید میشود که:

۱. بجز مواردی که در شرایط اختصاصی این کلوز تغییر یافته است، این کلوز از هر جهت تابع همان شرایط، مقررات، استثنائات و خسارت یا از بین رفتن موارد بیمه شده در بیمهنامه خواهد بود.
۲. شرایط اختصاصی زیر فقط درمورد پوشش این پوشش اضافی کاربرد خواهد داشت و متن بیمهنامه بدون توجه به صدور این پوشش بدون تغییر باقی خواهد ماند.

۱. در این بیمهنامه موارد زیر مورد پوشش قرار نمی گیرد:

- a. از بین رفتن یا خسارت ناشی از توقف کامل کار یا بخشی از آن، تعویق، وقفه یا توقف هر نوع عملیات.
- b. از بین رفتن یا خسارت ناشی از سلب مالکیت دائم یا موقت در اثر مصادره، توقیف یا ضبط که بموجب دستور مقامات قانونی صورت گیرد.
- c. از بین رفتن یا خسارت ناشی از سلب مالکیت دائم یا موقت هر ساختمان که بدنبال اشغال غیرقانونی هریک از افراد آن ساختمان صورت گیرد.
- d. خسارت غیرمستقیم یا تبعی ناشی از هر نوع پرداختی مازاد بر حد غرامت قابل پرداخت برای خسارت مادی که در این الحاقیه ذکر گردیده است. با این وجود درمورد بندهای (b) یا (c) فوق الذکر، بیمه گر از تعهدات خود درمقابل بیمه گذار برای خسارتهای مادی وارد به مورد بیمه قبل از سلب مالکیت یا در زمان سلب مالکیت موقت، معاف نخواهد بود.

2. This insurance shall not cover any loss or damage occasioned by or through or in consequence, directly or indirectly, of any of the following occurrences, namely

- a. war, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war,
- b. mutiny, civil commotion assuming the proportion of or amounting to a popular rising, military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power,
- c. Any act of any person acting on behalf of or in connection with any organization with activities directed toward the overthrow by force of the government de jure or de facto or to the influencing of it by terrorism or violence.

In any action, suit or other proceeding, where the Insurers allege that by reason of the provisions of this condition any loss or damage is not covered by this insurance, the burden of proving that such loss or damage is covered shall be upon the Insured.

3. This insurance may at any time be terminated by the Insurers on notice to that effect being given by registered post at the Insured's last known address, in which case the Insurers shall be liable to repay a rateable proportion of the premium for the unexpired term from the date of termination.

4. The limit of indemnity any one occurrence as stated below shall be understood to limit the indemnity for all loss or damage covered by this Endorsement during a consecutive period of 168 hours.

Limit of indemnity: **as per declaration** any one occurrence and in aggregate.

۲. زیان یا خسارتی که بطور مستقیم یا غیرمستقیم از عوامل زیر ناشی شود، تحت پوشش نخواهد بود:

- a. جنگ، هجوم، عمل دشمن خارجی، عملیات جنگی (خواه اعلان جنگ شده یا نشده باشد)، جنگ داخلی.
- b. شورش، اغتشاشاتی که جزئی از طغیان عمومی باشد، طغیان نظامی، قیام، یانگیری، انقلاب، بدست گرفتن قدرت بوسیله ارتش.
- c. اعمال ارتكایی بوسیله هر شخصی که بنام یا با ارتباط با هر سازمانی انجام شود که هدف آن مستقیماً "براندازی دولت رسمی یا قانونی یا تحت تأثیر قراردادن این دولت با تروریسم یا اعمال زور باشد.

اگر در جریان یک دعوی در دادگستری، تعقیب یا هر عمل قضائی، بیمه گر مدعی شود که از بین رفتن مورد بیمه یا خسارت معینی بر طبق شرایط این کلوز تحت پوشش بیمه نیست، اثبات اینکه خسارتهای مذکور مشمول بیمه می باشد بر عهده بیمه گذار خواهد بود.

۳. بیمه گر میتواند در هر زمان با ارسال نامه سفارشی به آخرین آدرس شناخته شده بیمه گذار به این پوشش خاتمه دهد. در این صورت بیمه گر ملزم است قسمتی از حق بیمه مربوط به زمان بعد از فسخ را به بیمه گذار براساس روزشمار برگرداند.

۴. حد غرامت در هر حادثه که در ذیل ذکر گردیده بدین معنی است که تمامی زیان و خسارتهای تحت پوشش این کلوز به یک دوره متوالی ۱۶۸ ساعته محدود می شود.

حد غرامت: در هر حادثه و در طول مدت بیمه نامه مطابق با جدول مشخصات



8.14. PLANS, RECORDS AND DOCUMENTS	The Insurer shall indemnify the Insured following an occurrence of loss or damage up to the Limit of Indemnity as specified in the schedule in respect of the costs and expenses necessarily incurred to re-produce plans, drawings, contract and account documents and reconstruction of archives, information or data contained in the insured's records and documents plus the cost of replacing the records and documents themselves as material, but not in respect of the value of the information contained therein.	۱۴.۸. نقشه ها، سوابق و اسناد	بیمه گر باید در پی وقوع خسارت یا زیان تا حد تعهد مشخص شده در جدول مشخصات، بابت هزینه ها و مخارج ضروری برای تولید مجدد طرح ها، نقشه ها، قراردادهای اسناد مالی و بازسازی پایگانی ها و آرشیو، اطلاعات یا داده های مندرج در اسناد و سوابق ثبتی بیمه شده، به اضافه هزینه جایگزینی خود سوابق و اسناد به عنوان یک کالا، و نه از نظر ارزش اطلاعات موجود در آنها، به بیمه گذار غرامت بپردازد.
8.15. CASH AND STAMPS		۱۵.۸. پول و اسناد بهادار	بدینوسیله تقاضا و توافق می گردد که علی رغم موارد مغایر در این بیمه نامه یا در هر یک از شرایط آن، بیمه گر در پی وقوع خسارت یا زیان و مشروط به حد تعهد تعیین شده در جدول مشخصات نسبت به ارزش پولی وجه نقد، اوراق بهادار، اسناد قابل معامله و غیر قابل معامله، توکن ها و بلیط ها، تمبر ها، کوپن ها و پول های مشابه به بیمه گذار غرامت می دهد.
8.16. POLLUTION EXPENSES AND LIABILITIES	it is agreed that this policy is extended to cover pollution liability, which occurs as a result of a covered peril. Pollution liability means any resulting liability for third party's bodily injury and third party's property damage arising out of the release of pollutants caused by a covered loss. This coverage is subject to the following exclusions: • Loss or damage caused by radioactive materials or ionizing radiation. • Any fines or penalties imposed by a governmental or regulatory body, or any expenses incurred for the purpose of complying with any governmental or regulatory order, related to pollution or environmental damage. • Any expenses incurred without the prior written approval of the insurer. The limit of liability under this extension is up to the limit of indemnity specified in the schedule and is part of and not in addition to the limits	۱۶.۸. هزینه ها و مسئولیت ناشی از آلودگی	توافق می شود که پوشش این بیمه نامه به مسئولیت آلودگی که در نتیجه بروز خطر تحت پوشش ایجاد می شود تسری می باید. مسئولیت ناشی از آلودگی به معنای هر گونه مسئولیت در قبال صدمات بدنی اشخاص ثالث و خسارت مالی اشخاص ثالث ناشی از انتشار آلودگی که در اثر حادثه تحت پوشش ایجاد شده باشد می باشد. این پوشش مشمول استثنائات زیر است: • زیان یا آسیب ناشی از مواد رادیواکتیو یا تشعشعات یونیزه. • هر گونه جریمه یا مجازات که توسط یک نهاد دولتی یا نظارتی اعمال می شود، یا هر هزینه ای که به منظور پیروی از هر دستور دولتی یا نظارتی، مرتبط با آلودگی یا آسیب زیست محیطی انجام می شود. • هر گونه هزینه ای که بدون تایید کتبی قبلی بیمه گر انجام شود.



of liability of this policy. Nothing in this additional cover shall override any radioactive contamination exclusion Clause in this Policy.	حد تعهد این پوشش، تا سقف مشخص شده در جدول مشخصات خواهد بود و بخشی از حدود تعهد این بیمه نامه و نه مازاد بر آن می باشد. پوشش اضافی ارائه شده در این بند، منجر به لغو و بی اثر شدن هر گونه استثناء آلودگی رادیواکتیو نمی باشد.
8.17. MITIGATION CLAUSE	۱۷.۸. هزینه های جلوگیری از خسارت قریب الوقوع
The Insurer shall indemnify the Insured up to the Limit of Indemnity as specified in the schedule in respect of expenses or costs reasonably incurred by the Insured to prevent or diminish imminent damage to Property Insured by any peril insured against by this Section.	بیمه گر باید تا حد تعهد تعیین شده در جدول مشخصات هزینه ها یا مخارجی را که بیمه گذار به طور منطقی به منظور جلوگیری یا کاهش خسارت قریب الوقوع به اموال بیمه شده ناشی از هر خطری که تحت پوشش این بخش باشد، جبران کند.
8.18. CLAIMS PREPARATION COSTS	۱۸.۸. هزینه های آماده سازی اسناد خسارت
This Insurance is extended to cover costs and expenses reasonably incurred to determine the extent of covered losses, destruction or damage for which the Insurers agree to pay hereunder (or which but for the application of a deductible they would agree to pay).	بدینوسیله پوشش این بیمه نامه به جبران هزینه ها و مخارجی که به طور منطقی برای تعیین میزان زیان، تخریب یا خسارات تحت پوشش که بیمه گران طبق این بیمه نامه با پرداخت آنها موافقت می کنند (یا آن را تحت پوشش می دانند اما به دلیل اعمال فرانشیز قابل پرداخت نمی باشد) تسری می یابد.
In the event of a loss, the Insurers agree, up to the Limit of Indemnity as specified in the schedule, to reimburse the total evidenced costs and expenses reasonably incurred by the Insured (including utilization by the Insured of an appropriately qualified professional) for the preparation and/or presentation of any claims submission resulting from loss, destruction or damage insured under this Insurance. This extension of cover does not include: - salaries, wages and similar disbursements to any personnel on, or deemed to be on, the payroll of the Insured, - the fees and costs in respect of claims advocacy, including, but not limited to, fees and costs to any attorney, legal expert, loss arbitrator, public adjustor, solicitor, and/or any associated, affiliated or subsidiary companies either partially or wholly owned by the Insured or retained by them for the purpose of assisting them.	در صورت بروز خسارت، بیمه گران موافقت می کنند حداکثر تا حد تعهد تعیین شده در جدول مشخصات نسبت به جبران کل هزینه ها و مخارج اثبات شده که به طور منطقی توسط بیمه گذار (شامل استفاده بیمه گذار از یک متخصص واجد شرایط مناسب) برای آماده سازی و/یا ارائه هر گونه ادعای خسارتی که در نتیجه زیان، تخریب یا خسارت بیمه شده تحت این بیمه نامه صرف شده است اقدام کنند. این پوشش اضافی شامل موارد زیر نمی شود: - حقوق، دستمزد و پرداخت های مشابه به هر پرسنلی که در لیست حقوق و دستمزد بیمه گذار وجود دارد یا انتظار می رود در لیست مذکور باشد، - هزینه ها و حق الزحمه های مربوط به وکالت دعاوی، شامل، اما نه محدود به، هزینه ها و حق الزحمه هر گونه وکیل، کارشناس حقوقی، داور خسارت، ارزیاب عمومی، وکیل دادگستری، و/یا هر شرکت مرتبط، وابسته یا فرعی که به طور جزئی یا به طور کامل متعلق به بیمه گذار باشد یا به منظور کمک به بیمه گذار توسط او اداره می شود.

8.19. WASTE OF PRODUCT It is hereby agreed that this policy is extended to cover the waste of materials, which occurs as a result a covered peril. Waste of materials means the leakage due to the rupture, explosion, overflowing of the raw materials, goods in process, or finished products in the storage tanks, vessels, or other containers as a result covered perils, that lead to rendered useless or valueless and loss or damage. The sublimit of this extension is up to the limit that specified in the schedule and is part of and not in addition to the limits of liability of this policy. Nevertheless, if fire and or explosion arises directly or indirectly from waste of materials, any loss or damage insured under this policy arising directly from that fire and or explosion shall be covered, subject to the terms conditions and limitations of the Policy.	۱۹.۸. هدر رفت محصول بدینوسیله توافق می شود که پوشش این بیمه نامه به خسارت هدر رفت مواد و موجودی که در نتیجه بروز خطر تحت پوشش رخ دهد، تسری می یابد. هدر رفت مواد و موجودی به معنای نشت در اثر پارگی و ترکیدگی یا سرریز شدن مواد خام، کالاهای در حال ساخت یا محصولات نهایی از تانک های ذخیره سازی، مخازن یا ظروف دیگر است به صورتیکه در نتیجه خطر ات تحت پوشش بیمه نامه رخ داده باشد و منجر به غیر قابل استفاده، کم ارزش شدن یا آسیب به آنها شود. حد تعهد این پوشش، تا سقف مشخص شده در جدول مشخصات خواهد بود و بخشی از حدود تعهد این بیمه نامه و نه مازاد بر آن می باشد. با این وجود در صورت بروز آتش سوزی و/یا انفجاری که به طور مستقیم یا غیرمستقیم از هدر رفت ناشی شده باشد، هرگونه زیان یا خسارت بیمه شده که مستقیماً از آن آتش سوزی و/یا انفجار نشأت بگیرد مطابق شرایط و حدود تعهدات اصلی این بیمه نامه تحت پوشش قرار می گیرد و محدود به حدود تعیین شده در این پوشش اضافی نخواهد بود.
8.20. MISDESCRIPTION OF PROPERTY INSURED In the event of an unintentional misdescription of the location at which property insured is physically situated or the unintentional failure to include any property in which the insured has an insurable interest, this policy shall cover physical loss or damage to such property as if the errors had not occurred providing the value of the property insured does not exceed 10% of the property values declared to this policy or any other limit of indemnity specified in the schedule and such error is reported to the insurer by the insured immediately following discovery.	۲۰.۸. توصیف نادرست اموال بیمه شده در صورت شرح ناصحیح موقعیت مکانی استقرار دارایی بیمه شده به صورت غیر عمدی یا عدم اظهار اموالی که بیمه گذار دارای منافع بیمه پذیر در آن است به صورت غیر عمدی، این بیمه نامه خسارت یا آسیب فیزیکی وارده به این اموال را به گونه ای که گویی اشتباهات مذکور رخ نداده بود پوشش می دهد، مشروط به اینکه ارزش این اموال از ۱۰٪ سرمایه اظهار شده در بیمه نامه تجاوز نکند و این خطا بلافاصله پس از کشف توسط بیمه گذار به بیمه گر گزارش شود.
8.21. HAZARDOUS SUBSTANCES It is agreed that the insurer shall indemnify the insured subject to a limit per occurrence as per schedule in respect of the additional expenses incurred for cleanup, repair, replacement or disposal of any damaged, contaminated or polluted property insured following an occurrence of loss or damage. Nothing in this additional cover shall override any radioactive contamination exclusion Clause in this Policy.	۲۱.۸. مواد خطرناک بدینوسیله توافق می شود که بیمه گر تا حد تعهد مندرج در جدول مشخصات نسبت به جبران خسارت بیمه گذار در خصوص هزینه های اضافی که برای پاکسازی، تعمیر، جایگزینی یا امحا هر گونه اموال بیمه شده آسیب دیده یا آلوده شده که در پی وقوع آسیب یا خسارت تحصیل می شود، اقدام می نماید. پوشش اضافی ارائه شده در این بند، منجر به لغو و بی اثر شدن هرگونه استثناء آلودگی رادیواکتیو نمی باشد.



SHORT RATE CANCELLATION TABLE

Days Insurance in Force	Per Cent of one Year Premium	Days Insurance in Force	Per cent of one Year Premium
1	5	154-156	53
2	6	157-160	54
3- 4	7	161-164	55
5- 6	8	165-167	56
7- 8	9	168-171	57
9- 10	10	172-175	58
11- 12	11	176-178	59
13- 14	12	179-182 (6 months)	60
15- 16	13	183-187	61
17- 18	14	188-191	62
19- 20	15	192-196	63
21- 22	16	197-200	64
23- 25	17	201-205	65
26- 29	18	206-209	66
30- 32 (1 month)	19	210-214 (7 months)	67
33- 36	20	215-218	68
37- 40	21	219-223	69
41- 43	22	224-228	70
44- 47	23	229-232	71
48- 51	24	233-237	72
52- 54	25	238-241	73
55- 58	26	242-246 (8 months)	74
59- 62 (2 months)	27	247-250	75
63- 65	28	251-255	76
66- 69	29	256-260	77
70- 73	30	261-264	78
74- 76	31	265-269	79
77- 80	32	270-273 (9 months)	80
81- 83	33	274-278	81
84- 87	34	279-282	82
88- 91 (3 months)	35	283-287	83
91- 94	36	288-291	84
95- 98	37	292-296	85
99-102	38	297-301	86
103-105	39	302-305 (10 months)	87
106-109	40	306-310	88
110-113	41	311-314	89
114-116	42	315-319	90
117-120	43	320-323	91
121-124 (4 months)	44	324-328	92
125-127	45	329-332	93
128-131	46	333-337 (11 months)	94
132-135	47	338-342	95
136-138	48	343-346	96
139-142	49	347-351	97
143-146	50	352-355	98
147-149	51	356-360	99
150-153 (5 months)	52	361-365 (12 months)	100



Attachment NO.1

پیوست شماره ۱:

ردیف	عنوان	محل استقرار	بهای تمام شده (ریال)
۱	قیر فله	اصفهان	۳,۲۵۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰
۲	قیر دپو بشکه	اصفهان	۱,۶۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰
۳	قیر دپو کیسه	اصفهان	۱۵۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰
۴	نفت سفید	اصفهان	۶,۴۰۰,۰۰۰,۰۰۰
۵	مخازن، ماشین آلات، تجهیزات، ابزار آلات، قطعات، ساختمان و تاسیسات	بندر امام/اصفهان	۴۵۲,۶۵۵,۰۵۳,۸۰۴
۶	مخازن، ماشین آلات، تجهیزات، ابزار آلات، قطعات، ساختمان و تاسیسات	اصفهان	۲۵,۸۹۷,۶۸۲,۰۷۹,۴۲۲
جمع کل (ریال)			
۷	قیر فله	اسکله بندرعباس	۲,۲۵۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰
۸	قیر فله	پلنت بندرعباس	۷۵۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰
۹	سوخت (آزاد)	اسکله بندرعباس	۱۲,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰
۱۰	سوخت (آزاد)	پلنت بندرعباس	۱۵,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰
۱۱	مخازن، ماشین آلات، تجهیزات، ابزار آلات، قطعات، ساختمان و تاسیسات	اسکله بندرعباس	۴,۵۲۴,۱۳۶,۰۵۳,۸۹۹
۱۲	مخازن، ماشین آلات، تجهیزات، ابزار آلات، قطعات، ساختمان و تاسیسات	پلنت بندرعباس	۴,۹۷۰,۴۲۲,۴۰۷,۰۹۵
جمع کل (ریال)			
۱۳	مخازن، ماشین آلات، تجهیزات، ابزار آلات، قطعات، ساختمان و تاسیسات	چابهار	۸,۳۵۴,۳۳۹,۸۵۷,۲۸۲
جمع کل			
			۵۲,۲۳۲,۶۳۵,۴۵۱,۵۰۲

